# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 投石索与石头(the Sling And The Stone) 000001

2. 投石索与石头(the Sling And The Stone) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 投石索与石头(The Sling and the Stone)
# 第1/2页

[ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn]
**The Sling And The Stone**
这 吊索 和 这 石头

投石索与石头

[baɪ]['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
**By Michael Shaara**
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['rʌʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] [njuː] [ðæt] ['əʊpən]['wɔːfeə(r)]
**Russian scientists knew that open warfare**
俄语 科学家 知道 那 打开 战争

俄罗斯科学家知道公开战争

[wɪð] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['hæzədəs] .
**with America was hazardous .**
和 美国 曾是 危险 .

与美国合作是危险的。

[jet] , [aɪ'rɒnɪkli] , [ə; eɪ]
**Yet , ironically , a**
然而 , 讽刺的是 , 一个

然而，具有讽刺意味的是，

['vɪktəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] — ['vaɪə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] !
**victory could be gained — via the Hand of God !**
胜利 可以 是 获得 — 通过 这 手 的 上帝 !

胜利或许可以通过上帝之手获得!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination Stories of Science and Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[mɑːtʃ] -
**March 1954**
行进 -

1954年3月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðeɪ] [ɪn'fleɪtɪd]

| On | the | morning | of | the | first | day | , | floating | in | the | cold | of | space | , | they | inflated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第一的 | 天 | , | 漂浮的 | 在 | 这 | 寒冷的 | 的 | 空间 | , | 他们 | 膨胀 |

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| the | station | . |
|---|---|---|
| 这 | 车站 | . |

第一天早上，在冰冷的太空中，他们给空间站充气。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ʌp] ['taɪtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['dəʊnʌt] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [men] [huːz] [nems]

| It | puffed | up | tightly | to | a | silvery | doughnut | , | and | four | men | whose | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 膨胀的 | 向上 | 紧紧 | 到 | 一个 | 银色 | 油炸圈饼 | , | 和 | 四 | 男人 | 谁 | 姓名 |

[wɜː(r); wə(r)] [krɪ'lʌv] ,

| were | Krylov | , |
|---|---|---|
| 是 | 克雷洛夫 | , |

它紧紧地膨胀成一个银色的甜甜圈，还有四个名叫克雷洛夫的男人

[mɝːkɑːv] , - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'saɪd] .

| Mirkov | , | Stolyakhin | and | Davchenko | went | to | live | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔科夫 | , | - | 和 | - | 去 | 到 | 居住 | 里面 | . |

米尔科夫、斯托利亚辛和达夫琴科住在里面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['serəməni] .

| There | was | no | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 仪式 | . |

没有举行任何仪式。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['rɒkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ˌnɪə'baɪ] , ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] , ['treɪlɪŋ]

| Out | of | a | motionless | rocket | which | hung | in | space | nearby | , | other | men | came | , | trailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 静止不动 | 火箭 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 空间 | 附近 | , | 其他 | 男人 | 来了 | , | 尾随 |

[lɒŋ] ['waɪərz] .

| long | wires | . |
|---|---|---|
| 长的 | 电线 | . |

从附近悬挂在太空中的一枚静止的火箭里，走出来几个人，拖着长长的电线。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðiːz] [men] ['klʌstəd] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| All | the | long | black | afternoon | of | that | day | these | men | clustered | on | the | skin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 长的 | 黑色的 | 下午 | 的 | 那 | 天 | 这些 | 男人 | 聚类 | 在 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 |

['dəʊnʌt] ,

| doughnut | , |
|---|---|
| 油炸圈饼 | , |

那天下午漫长而黑暗，这些人全都聚集在甜甜圈的表皮上。

['fɪksɪŋ] [kɜːvd] ['weɪtləs] [slæbz] [ɒv; əv] ['kɑːbən] - ['kəʊtɪd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] .

| fixing | curved | weightless | slabs | of | carbon | - | coated | aluminum | to | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 弯曲 | 失重 | 板 | 的 | 碳 | - | 涂层 | 铝 | 到 | 这 | 侧面 | . |

将弯曲的、轻质的碳涂层铝板固定在侧面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [eə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest]

| And | within | the | station | , | where | there | was | air | and | therefore | a | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 车站 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 空气 | 和 | 所以 | 一个 | 蒙福 |

[nɔɪz] ,

| noise | , |
|---|---|
| 噪音 | , |

而在车站内，那里有空气，因此也有令人欣喜的声音，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [wɜːkt] [wɪð] [flʌtəɹi] ['muːvmənts] , [ə'tætʃɪŋ] ['waɪərz] [ænd; ənd] [stiːl] [rɪbz] ,

| the | four | men | worked | with | fluttery | movements | , | attaching | wires | and | steel | ribs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | 工作 | 和 | 颤抖的 | 移动 | , | 连接 | 电线 | 和 | 钢 | 肋骨 | , |

[ə'dʒʌstɪŋ] , [kə'nektɪŋ] .

| adjusting | , | connecting | . |
|---|---|---|---|
| 调整 | , | 连接 | . |

这四个人动作轻快地工作着，安装电线和钢肋，进行调整和连接。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

| After | a | while | there | was | nothing | more | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | . |

过了一段时间，就没什么可做的了。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['pʊld] [ɪn][ɪts][laɪnz] , ['gæðəd] [ʌp][ɪts][men] .

| The | rocket | pulled | in | its | lines | , | gathered | up | its | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 拉 | 在 | 它是 | 线条 | , | 聚集 | 向上 | 它是 | 男人 | . |

火箭收回缆绳，召集人员。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ]['saɪlənt] [fleɪm] ,

| When | they | were | all | inside | it | turned | over | slightly | and | spat | a | silent | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 里面 | 它 | 转向 | 超过 | 轻微地 | 和 | 争吵 | 一个 | 沉默的 | 火焰 | , |

当他们都进入屋内后，它微微翻转，喷出一团无声的火焰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| and | began | to | fall | , | and | fell | , | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 落下 | , | 和 | 跌倒 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

然后开始下坠，下坠，消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

| That | was | the | first | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 天 | . |

那是第一天。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] .

| The | second | day | was | filled | with | work | , | and | watching | , | and | a | great | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 曾是 | 已填 | 和 | 工作 | , | 和 | 观看 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 敬畏 | . |

第二天，他忙于工作、观察，心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] .

| The | third | day | began | to | be | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 开始 | 到 | 是 | 孤独 | . |

第三天开始变得孤独起来。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] . . . .

| On | the | fourth | day | they | had | a | visitor | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 他们 | 有 | 一个 | 游客 | . | . | . | . |

第四天，他们迎来了一位访客.....

[ðə; ði]['maɪndləs][ɪn'sænəti] , [səʊ] ['keəfəli] [baɪ] - [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

| The | mindless | insanity | , | so | carefully | by | - | passed | for | so | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 疯狂 | , | 所以 | 小心 | 经过 | - | 通过了 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | , |

这种愚蠢的疯狂，多年来一直被人们小心翼翼地忽略着。

[riːtʃt] [aʊt][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [druː] [hɪm][ɪn] .

| reached | out | at | last | and | drew | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 出去 | 在 | 最后的 | 和 | 画 | 他 | 在 | . |

最终，她伸出手，将他拉了过来。

- [ə'wəʊk] .

| Diavilev | awoke | . |
|---|---|---|
| - | 醒来 | . |

迪亚维列夫醒了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , ['pɪtr] - ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [nɒt] ['sliːpi] [æt; ət] [ɔːl] ,

| The | room | was | very | cold | , | Pyotr | Diavilev | struggled | into | his | clothes | , | not | sleepy | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | , | 彼得 | - | 挣扎 | 进入 | 他的 | 衣服 | , | 不是 | 困 | 在 | 全部 | , |

房间很冷，彼得·迪亚维列夫费力地穿上衣服，一点也不困。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [mæn] [stʊd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

| **while** | **the** | **army** | **man** | **stood** | **silently** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 军队 | 男人 | 站立 | 默默 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

而那名军人则默默地站在床脚。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['stɒlɪd] [ænd; ənd] ['hevi] - ['fʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [men] ,

| **Outside** | **the** | **door** | **,** | **stolid** | **and** | **heavy** | **-** | **footed** | **in** | **the** | **darkness** | **,** | **there** | **were** | **other** | **army** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 门 | , | 沉稳 | 和 | 重的 | - | 有脚的 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 那里 | 是 | 其他 | 军队 | 男人 | , |

门外，在黑暗中，还有其他士兵，他们步伐沉重而僵硬。

[ kriːk ] [ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

| **creaking** | **the** | **floorboards** | **and** | **chuckling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 这 | 地板 | 和 | 轻笑 | . |

地板吱嘎作响，发出轻笑声。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , - [θɔːt] .

| **And** | **so** | **it** | **comes** | **,** | **Diavilev** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来 | , | - | 想法 | . |

“果然如此，”迪亚维列夫心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] .

| **There** | **was** | **nothing** | **at** | **all** | **to** | **say** | **or** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 全部 | 到 | 说 | 或者 | 做 | . |

当时什么都不能说，什么都不能做。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

| **He** | **hitched** | **his** | **belt** | **tightly** | **and** | **breathed** | **for** | **what** | **seemed** | **like** | **the** | **first** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搭便车 | 他的 | 腰带 | 紧紧 | 和 | 呼吸 | 为了 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

他紧紧系好腰带，仿佛第一次真正呼吸到空气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [mæn] .

| **and** | **then** | **he** | **nodded** | **to** | **the** | **army** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 点头 | 到 | 这 | 军队 | 男人 | . |

然后他向那名军人点了点头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

| **He** | **was** | **taken** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 离开 | . |

他被带走了。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| **He** | **sat** | **in** | **the** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

他坐在黑暗中，

[ɪn] [ðə; ði] [plʌʃ] [rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kɑː(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

| **in** | **the** | **plush** | **rear** | **seat** | **of** | **a** | **huge** | **car** | **being** | **driven** | **at** | **great** | **speed** | **through** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 豪华的 | 后部 | 座位 | 的 | 一个 | 巨大的 | 车 | 存在 | 驱动 | 在 | 伟大的 | 速度 | 通过 | 这 | 城市 | . |

坐在大型汽车舒适的后座上，这辆车正以极快的速度穿过城市。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['bruːt(ə)l] .

| **He** | **was** | **surprised** | **;** | **he** | **had** | **expected** | **them** | **to** | **be** | **more** | **brutal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | ; | 他 | 有 | 预期的 | 他们 | 到 | 是 | 更多的 | 野蛮 | . |

他感到很惊讶，他原本以为他们会更加残暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] , ['evə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

| But | they | were | never | , | ever | , | what | you | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 绝不 | , | 曾经 | , | 什么 | 你 | 预期的 | . |

但他们从来都不是你所期望的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] .

| In | the | darkness | he | strove | to | compose | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 他 | 努力 | 到 | 撰写 | 他自己 | . |

在黑暗中，他努力让自己镇定下来。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [mæn] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

| The | army | man | asked | him | for | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 男人 | 问 | 他 | 为了 | 一个 | 卷烟 | . |

那个军人向他要了一支烟。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

| When | he | struck | the | match | Diavilev | realized | that | he | had | forgotten | his | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 击 | 这 | 匹配 | - | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 眼镜 | . |

迪亚维列夫划火柴时才意识到自己忘了带眼镜。

" [maɪ] ['glɑːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [pliːz] , [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['glɑːsɪz] .

| " | My | glasses | , | " | he | said | humbly | , | " | please | , | I | have | forgotten | my | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 眼镜 | , | " | 他 | 说 | 谦卑地 | , | " | 请 | , | 我 | 有 | 被遗忘的 | 我的 | 眼镜 | . |

“我的眼镜，”他谦卑地说，“请问，我忘记带眼镜了。”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [mæn] [sə'praɪzɪŋli] , [siːmd] [kən'sɜːnd] .

| " | The | army | man | surprisingly | , | seemed | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军队 | 男人 | 出奇 | , | 似乎 | 担心的 | . |

出乎意料的是，这位军人似乎很关心这件事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

| Then | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" ['nevə(r)][maɪnd] .

| " | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

[wiː; wi] [wɪl] [get][ðem; ðəm] .

| We | will | get | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 他们 | . |

我们会找到他们的。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .

| " | He | leaned | forward | and | spoke | into | a | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 向前 | 和 | 辐 | 进入 | 一个 | 收音机 | . |

他向前倾身，对着收音机说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [mæn][sæt]

| There | was | a | brief | reply | which | Diavilev | could | not | hear | and | the | army | man | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 回复 | 哪个 | - | 可以 | 不是 | 听到 | 和 | 这 | 军队 | 男人 | 卫星 |

[bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

| back | comfortably | , |
|---|---|---|
| 后退 | 舒适地 | , |

迪亚维列夫没听清对方简短的回答，那名军人舒服地靠回椅背上。

['sætɪsfaɪd] .

| satisfied | . |
|---|---|
| 使满意 | . |

使满意。

" [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Your | glasses | will | be | there | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 眼镜 | 将要 | 是 | 那里 | , | " | 他 | 说 | . |

"你的眼镜会在那里，"他说。

- [θæŋkt] [hɪm] .

| Diavilev | thanked | him | . |
|---|---|---|---|
| - | 谢谢 | 他 | . |

迪亚维列夫向他道谢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːtəsi] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ]

| Because | of | the | unexpected | courtesy | the | level | of | his | fear | began | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 意外 | 礼貌 | 这 | 等级 | 的 | 他的 | 害怕 | 开始 | 到 | 去 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

由于这份意料之外的礼貌，他的恐惧感开始减轻。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Perhaps | it | will | not | be | so | bad | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 坏的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，也许情况不会那么糟糕。

['meɪbi] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

| Maybe | after | all | it | is | only | interrogation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 后 | 全部 | 它 | 是 | 仅有的 | 审讯 | . |

或许这终究只是审讯而已。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

| But | again | he | thought | that | you | never | knew | what | to | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 他 | 想法 | 那 | 你 | 绝不 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | , |

但他又觉得，你永远无法预料会发生什么。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [jes] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hiː; hi][hæd; həd]

| that | in | all | the | long | years | of | yessing | and | bowing | and | applauding | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 这 | 长的 | 年 | 的 | 是的 | 和 | 鞠躬 | 和 | 鼓掌 | 他 | 有 |

['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

| never | understood | them | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 理解 | 他们 | . |

这么多年来，他一直唯唯诺诺、鞠躬鼓掌，却从未真正理解过他们。

[wel] [ðen] , [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| Well | then | , | now | was | the | time | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 理解 | . |

那么，现在是时候弄明白了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| I | will | say | whatever | they | want | me | to | say | , | I | will | not | resist | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 任何 | 他们 | 想 | 我 | 到 | 说 | , | 我 | 将要 | 不是 | 抵抗 | 在 | 这 | 至少 | . |

他们想让我说什么，我都会说，我丝毫不会反抗。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

| What | does | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? |

这有什么关系呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| The | world | belongs | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 属于 | 到 | 他们 | , |

世界属于他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:] .

| and | if | a | man | wishes | to | live | he | must | be | logical | and | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 男人 | 愿望 | 到 | 居住 | 他 | 必须 | 是 | 逻辑 | 和 | 同意 | . |

如果一个人想活命，他就必须讲道理，同意对方的观点。

[let] [ðem; ðəm][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'plɔ:d] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| Let | them | do | what | they | will | , | and | I | will | applaud | every | step | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 做 | 什么 | 他们 | 将要 | , | 和 | 我 | 将要 | 鼓掌 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | . |

让他们做他们想做的事，我会为他们的每一步都鼓掌。

[hi:; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

| He | folded | his | hands | in | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 膝 | . |

他双手交叠放在膝上。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði][kɑ:(r)] [stɒpt] .

| After | a | long | while | the | car | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 尽管 | 这 | 车 | 停止 | . |

过了很久，车才停了下来。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɑ:mi] [mæn] [geɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['ɑ:mi] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:]

| The | first | army | man | gave | him | over | to | another | army | man | whom | he | could | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 军队 | 男人 | 给予 | 他 | 超过 | 到 | 其他 | 军队 | 男人 | 谁 | 他 | 可以 | 不是 | 看 |

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

| in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | , |

第一个士兵把他交给了另一个在黑暗中看不见的士兵。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] ['aɪən] [geɪt] .

| and | after | many | a | salute | he | was | conducted | through | a | black | iron | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 一个 | 礼炮 | 他 | 曾是 | 实施 | 通过 | 一个 | 黑色的 | 铁 | 门 | . |

在接受多次敬礼后，他被护送穿过一道黑色铁门。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [fɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɑ:mi] [men] .

| Within | minutes | he | was | aboard | a | plane | with | four | more | army | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 分钟 | 他 | 曾是 | 船上 | 一个 | 飞机 | 和 | 四 | 更多的 | 军队 | 男人 | . |

几分钟后，他就和另外四名军人一起登上了飞机。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| No | one | would | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 说 | 任何事物 | . |

谁也不敢说什么。

['pɪtɾ] - [slept] .

| Pyotr | Diavilev | slept | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | - | 睡着了 | . |

彼得·迪亚维列夫睡着了。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] .

| This | of | course | he | could | not | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 相信 | . |

他当然无法相信这一点。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] , ['raɪzɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ,

| He | saw | the | thing | clearly | in | the | late | morning | sun | , | rising | in | an | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 事物 | 清楚地 | 在 | 这 | 晚的 | 早晨 | 太阳 | , | 上升 | 在 | 一个 | 巨大的 | , |

在临近中午的阳光下，他清楚地看到了那东西，它正以巨大的姿态升起。

['ʃaɪnɪŋ] [tjuːb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] - [beɪkt] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| shining | tube | from | the | hard | - | baked | floor | of | the | desert | , | but | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 管子 | 从 | 这 | 难的 | - | 烘焙 | 地面 | 的 | 这 | 沙漠 | , | 但 | 它 | 曾是 |

['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| obviously | impossible | . |
|---|---|---|
| 明显地 | 不可能的 | . |

从坚硬的沙漠地面上探出一根闪闪发光的管子，但这显然是不可能的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ 'ʌʃə ]

| He | was | taken | on | an | elevator | one | hundred | feet | into | the | air | and | ushered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 在 | 一个 | 电梯 | 一 | 百 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 引导 |

[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

| through | a | door | into | the | side | of | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 门 | 进入 | 这 | 边 | 的 | 这 | 事物 | , |

他被带上一部电梯，升到一百英尺高空，然后被引到侧面的一扇门里。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

| not | believing | any | of | it | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相信 | 任何 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

我一秒钟都没相信过这些话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , ['rɑːðə(r)]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

| He | was | told | , | rather | kindly | for | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | , | 相当 | 亲切地 | 为了 | 一次 | , |

他被告知，这次对方语气还算客气：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ,

| that | he | was | to | be | taken | up | in | this | thing | and | not | to | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 向上 | 在 | 这 | 事物 | 和 | 不是 | 到 | 担心 | , |

他会被卷入这件事，不用担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] .

| because | it | had | been | tested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 到过 | 测试 | . |

因为它经过了测试。

['meni] [taɪmz] .

| Many | times | . |
|---|---|---|
| 许多 | 时代 | . |

很多次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| But | he | was | so | completely | overwhelmed | that | he | could | not | ask | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 完全地 | 不堪重负 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 问 | 一个 | 问题 | . |

但他当时完全不知所措，根本问不出问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːmi] [men] [naʊ] ,

| There | was | nothing | but | army | men | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 军队 | 男人 | 现在 | , |

现在这里除了军人什么也没有了。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fəʊm] ['rʌbə(r)] ['hæmək] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm][ɪn] .

| one | of | whom | conducted | him | to | a | foam | rubber | hammock | and | strapped | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 实施 | 他 | 到 | 一个 | 泡沫 | 橡皮 | 吊床 | 和 | 绑带 | 他 | 在 | . |

其中一人把他带到一张泡沫橡胶吊床上，并把他绑了起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [dɪd] [teɪk] [ɒf] .

| To | his | utter | astonishment | , | the | thing | actually | did | take | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 说出 | 惊讶 | , | 这 | 事物 | 实际上 | 做过 | 拿 | 离开 | . |

令他无比惊讶的是，那东西竟然真的飞起来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['mɪnɪts] .

| There | were | some | very | bad | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 非常 | 坏的 | 分钟 | . |

中间有好几分钟非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ wei ] ['sevrəl] [tʌnz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

| For | a | while | he | weighed | several | tons | and | could | not | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 称重 | 一些 | 吨 | 和 | 可以 | 不是 | 移动 | , |

有一段时间，他的体重重达数吨，无法动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ wei ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] .

| and | then | he | weighed | nothing | at | all | and | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 称重 | 没有什么 | 在 | 全部 | 和 | 曾是 | 生病的 | . |

然后他体重骤减，还病倒了。

['sʌmwʌn] [els] [ʌn'stræpt] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [pɪlz] ,

| Someone | else | unstrapped | him | and | gave | him | pills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 未系带 | 他 | 和 | 给予 | 他 | 药片 | , |

另一个人解开了他的束缚带，并给他吃了药片。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [taɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

| and | then | thoughtfully | tied | him | to | a | handring | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 深思熟虑 | 系 | 他 | 到 | 一个 | - | 在 | 这 | 墙 | . |

然后，他若有所思地把他绑在了墙上的一个手环上。

[ænd; ənd][æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

| And | at | long | last | his | mind | began | to | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长的 | 最后的 | 他的 | 头脑 | 开始 | 到 | 接受 | 它 | . |

最终，他的内心开始接受这个事实。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['səʊviət][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

| The | incredible | Soviet | had | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极好的 | 苏联 | 有 | 成功了 | . |

不可思议的苏联成功了。

[hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [kənt'ɛmpərəɹɪz] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [mænd] ['ves(ə)l][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .

| His | Russian | contemporaries | had | put | a | manned | vessel | in | outer | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 俄语 | 同时代人 | 有 | 放 | 一个 | 有人值守 | 血管 | 在 | 外 | 空间 | . |

他的俄国同代人已经将载人飞船送入了外太空。

- [sæt]['kwaɪətli]['stjuːpɪfaɪd] .

| Diavilev | sat | quietly | stupefied | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 悄悄 | 目瞪口呆 | . |

迪亚维列夫呆呆地坐在那里，一动不动。

[ðæt] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ,

| That | the | spouting | , | unshaven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 喷水 | , | 未刮胡子 | , |

那喷涌而出的、未刮胡子的，

[prɪ'pɒstərəs] [bə'buːnz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [θɪŋ]

| preposterous | baboons | with | whom | he | had | worked | could | have | built | this | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬 | 狒狒 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 工作 | 可以 | 有 | 建造 | 这 | 事物 |

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['blæŋkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| seemed | to | him | blankly | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 他 | 茫然地 | 不可能的 | . |

他曾与一些荒唐的狒狒一起工作，而这些狒狒都可能建造出这样的东西，这在他看来简直不可思议。

['biːɪŋ] [wʌn][hɪm'self] ,

| Being | one | himself | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | 他自己 | , |

他本身就是其中一员，

['pɪtɾ] - [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['rʌʃ(ə)n] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði] [greɪt] ['meni]

| Pyotr | Diavilev | had | no | great | respect | for | what | Russian | scientists | the | great | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | - | 有 | 不 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 什么 | 俄语 | 科学家 | 这 | 伟大的 | 许多 |

[ pə:dʒ ] [hæd; həd][left] .

| purges | had | left | . |
|---|---|---|---|
| 清洗 | 有 | 左边 | . |

彼得·迪亚维列夫对俄罗斯科学家在多次清洗运动后所留下的成果并没有多少尊重。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

| But | of | course | there | the | thing | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那里 | 这 | 事物 | 曾是 | . |

但那东西当然就在那里。

[bɪlt] [baɪ]['dʒɜ:mənz] [pə'hæps] , [wɪð] ['si:krəts]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [waɪl] [ðeɪ]

| Built | by | Germans | perhaps | , | with | secrets | stolen | from | the | Americans | while | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | 德国人 | 也许 | , | 和 | 秘密 | 被盗 | 从 | 这 | 美国人 | 尽管 | 他们 |

[ 'hægl ] [ə'baʊt] [pi:s] ;

| haggled | about | peace | ; |
|---|---|---|---|
| 讨价还价 | 关于 | 和平 | ; |

或许是德国人建造的，他们利用美国人在和平谈判期间窃取的秘密建造了它；

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] .

| nevertheless | , | there | the | thing | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 那里 | 这 | 事物 | 曾是 | . |

然而，东西就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp] [naʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ]

| And | if | he | was | going | up | now | there | could | be | only | one | place | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 向上 | 现在 | 那里 | 可以 | 是 | 仅有的 | 一 | 地方 | 到 | 去 |

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

| and | therefore | he | was | not | a | prisoner | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 全部 | . |

如果他现在要上去，那他只能去一个地方，因此他根本不是囚犯。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

| The | wonder | and | relief | of | it | was | too | much | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想知道 | 和 | 宽慰 | 的 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 在 | 一次 | . |

那种惊奇和释然的感觉一下子涌上心头。

[hi:; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self][tu:; tə] [ɔ:] .

| He | surrendered | himself | to | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投降 | 他自己 | 到 | 敬畏 | . |

他被敬畏之情彻底征服了。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] .

| When | the | time | came | to | board | the | satellite | he | was | poised | and | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 木板 | 这 | 卫星 | 他 | 曾是 | 准备 | 和 | 准备好 | . |

登卫星的时机到来时，他已经做好了充分的准备。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [ru:m] [hʌŋ] [ænd; ənd]['ɪnset] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʃaɪnɪŋ]

| In | the | midst | of | a | curving | room | hung | and | inset | with | a | thousand | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 弯曲 | 房间 | 悬挂 | 和 | 插入 | 和 | 一个 | 千 | 灼灼 |

['gædʒɪts] ,

| gadgets | , |
|---|---|
| 小工具 | , |

在一个装饰着上千种闪亮小玩意儿的弧形房间中央，

['pɪtɾ] - ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| Pyotr | Diavilev | floated | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | - | 漂浮 | 在 | 这 | 空气 | . |

彼得·迪亚维列夫漂浮在空中。

[ə; eɪ] [blæk] - [braʊd] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| A | black | - | browed | man | took | his | arm | carefully | and | pulled | him | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | - | 眉毛 | 男人 | 采取 | 他的 | 手臂 | 小心 | 和 | 拉 | 他 | 到 | 这 | 地面 | , |

一个黑眉男人小心翼翼地抓住他的胳膊，把他拉倒在地。

[pleɪst] [mæg'netɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| placed | magnetic | - | soled | shoes | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 磁的 | - | 已售出 | 鞋 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他给脚上穿上了磁性鞋底的鞋子。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] .

| Diavilev | could | not | help | grinning | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 帮助 | 咧嘴笑 | 欣喜地 | . |

迪亚维列夫忍不住露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [krɪ'lʌv] , [stʊd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['æbsəntli]

| The | dark | man | , | whose | name | was | Krylov | , | stood | thoughtfully | and | absently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 男人 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 克雷洛夫 | , | 站立 | 深思熟虑 | 和 | 心不在焉地 |

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| scratching | his | cheek | . |
|---|---|---|---|
| 抓挠 | 他的 | 脸颊 | . |

那个名叫克雷洛夫的黑皮肤男子若有所思地站在那里，心不在焉地挠着脸颊。

" [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [tenst] [ænd; ənd]

| " | Now | as | to | why | you | are | here | , | " | he | said | , | and | Diavilev | tensed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 作为 | 到 | 为什么 | 你 | 是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | - | 紧张的 | 和 |

['weɪtɪd] .

| waited | . |
|---|---|
| 等待 | . |

"至于你为什么来这里，"他说道，迪亚维列夫顿时紧张起来，等待着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [muːvd] .

| There | were | three | other | men | in | the | room | , | but | no | one | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 其他 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | , | 但 | 不 | 一 | 已搬 | . |

房间里还有另外三个男人，但没有人动。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

| " | You | understand | of | course | what | this | station | is | , | and | that | the | building | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 理解 | 的 | 课程 | 什么 | 这 | 车站 | 是 | , | 和 | 那 | 这 | 建筑 | 的 | 它 |

['pleɪsɪz] [ˌjuː 'es] ,

| places | us | , |
|---|---|---|
| 地方 | 我们 | , |

"你当然明白这个车站是什么，也明白它的建设将我们置于何处，

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| our | people | , | in | control | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | , | 在 | 控制 | 的 | 这 | 世界 | . |

我们的人民，掌控着世界。

" - [nˈɒdɪd] .

| " | Diavilev | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

迪亚维列夫点了点头。

" [ə'tɒmɪk] ['mɪsl] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [beɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ɒn]

| " | Atomic | missiles | launched | from | this | base | may | be | guided | exactly | to | any | point | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原子 | 导弹 | 发射 | 从 | 这 | 根据 | 可能 | 是 | 引导 | 确切地 | 到 | 任何 | 观点 | 在 |

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [wiː; wi] [sɪ'lekt] ,

| the | surface | of | the | Earth | that | we | select | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 地球 | 那 | 我们 | 选择 | , |

"从这个基地发射的原子导弹可以被精确制导到我们选择的地球表面任何一点。"

[jet] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] [ˌreprɪ'zents] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

| yet | the | station | itself | represents | so | small | and | distinct | a | target | as | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 车站 | 本身 | 代表 | 所以 | 小的 | 和 | 清楚的 | 一个 | 目标 | 作为 | 到 | 是 |

['vɜːtʃuəli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

| virtually | invulnerable | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 无敌的 | . |

然而，该空间站本身目标非常小且独特，几乎是无法被攻击的。

['rʌʃə] , [maɪ] [frend] , [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] .

| Russia | , | my | friend | , | need | fear | no | country | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | , | 我的 | 朋友 | , | 需要 | 害怕 | 不 | 国家 | 在 | 地球 | . |

我的朋友，俄罗斯无需惧怕地球上任何国家。

[nɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| Not | , | " | he | added | quickly | , | " | that | she | ever | did | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | " | 他 | 额外 | 迅速地 | , | " | 那 | 她 | 曾经 | 做过 | , | 的 | 课程 | . |

“当然不是，”他赶紧补充道，“她从来没有这样做过。”

" - , [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'bred]['hæbɪt][ɒv; əv] [j'iəz] , [geɪv] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| " | Diavilev | , | with | the | inbred | habit | of | years | , | gave | his | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 和 | 这 | 近亲繁殖 | 习惯 | 的 | 年 | , | 给予 | 他的 | 恭喜！ | . |

“迪亚维列夫出于多年的习惯，表示了祝贺。”

[krɪ'lʌv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] , [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| Krylov | stood | looking | at | him | closely | , | half | - | smiling | , | rubbing | again | at | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 站立 | 寻找 | 在 | 他 | 密切 | , | 一半 | - | 微笑 | , | 擦 | 再次 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

克雷洛夫站在那里仔细地看着他，脸上带着一丝微笑，又揉了揉脸颊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['məʊmənt] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]

| There | was | something | infinitely | chilling | in | the | moment | , | but | Diavilev | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 无限地 | 令人不寒而栗 | 在 | 这 | 片刻 | , | 但 | - | 曾是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][smaɪl] [bæk] .

| able | to | smile | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 微笑 | 后退 | . |

那一刻令人不寒而栗，但迪亚维列夫还是露出了笑容。

" [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [krɪ'lʌv] , " [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| " | This | station | has | been | in | existence | , | " | said | Krylov | , | " | for | slightly | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车站 | 有 | 到过 | 在 | 存在 | , | " | 说 | 克雷洛夫 | , | " | 为了 | 轻微地 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [wiːk] .

| a | week | . |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | . |

“这个车站已经存在了，”克雷洛夫说，“才一个多星期。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɪfti] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| There | are | not | fifty | people | in | the | entire | world | who | know | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 五十 | 人们 | 在 | 这 | 全部的 | 世界 | WHO | 知道 | 的 | 它 | . |

全世界知道这件事的人不超过五十个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

| You | have | become | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 变得 | 一 | . |

你们已成为一体。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| You | are | therefore | most | important | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 最多 | 重要的 | . |

因此，你最为重要。

" - [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɜːvəs] .

| " | Diavilev | was | becoming | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 成为 | 紧张的 | . |

迪亚维列夫开始紧张起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [krɪ'lʌv] [went] [ɒn] ['sləʊli] , " [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] .
" But you are important , " Krylov went on slowly , " for other reasons .
" 但 你 是 重要的 , " 克雷洛夫 去 在 缓慢地 , " 为了 其他 原因 .

"但是你很重要，"克雷洛夫缓缓说道，"原因还有其他方面。"

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz]['eni]
To be exact , you are perhaps as important at this moment as any
到 是 精确的 , 你 是 也许 作为 重要的 在 这 片刻 作为 任何
[mæn] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
man who ever lived .
男人 WHO 曾经 居住地 .

确切地说，此刻你的重要性或许不亚于历史上任何一位伟人。

" - , [deɪzd] ,
" Diavilev , dazed ,
" - , 茫然 ,

迪亚维列夫茫然地说道：

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [waɪl] [krɪ'lʌv] [held] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
struggled to digest that while Krylov held him with his eyes and the three
挣扎 到 消化 那 尽管 克雷洛夫 握住 他 和 他的 眼睛 和 这 三
['ʌðə(r)][men] [spəʊk] ['ləʊli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
other men spoke lowly among themselves .
其他 男人 辐 卑微的 之中 他们自己 .

他难以接受这个事实，克雷洛夫用目光紧紧盯着他，而其他三人则低声交谈着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð]
" I am saying all this to impress upon you the vastness of the work with
" 我 是 说 全部 这 到 令人印象深刻 之上 你 这 广袤无垠 的 这 工作 和
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] .
which you have been entrusted .
哪个 你 有 到过 受托 .

"我说这些话是为了让你们明白，你们肩负的工作有多么艰巨。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʊd; kəd] [miːn]
I want you to understand clearly that the accuracy of your work could mean
我 想 你 到 理解 清楚地 那 这 准确性 的 你的 工作 可以 意思是
[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
the collapse of all our enemies ,
这 坍塌 的 全部 我们的 敌人 ,

我希望你们清楚地明白，你们工作的准确性可能意味着我们所有敌人的崩溃。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌkæpɪtə'lɪstɪk]['empaɪə(r)] .
of the entire capitalistic empire .
的 这 全部的 资本主义 帝国 .

整个资本主义帝国。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ækjərət] .
Therefore you will be accurate .
所以 你 将要 是 准确的 .

因此，你的回答会是准确的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪksəti][tuː; tə] [kraɪlɔfs] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] .
" There was a fixity to Krylov's face which was unsettling .
" 那里 曾是 一个 固定性 到 克雷洛夫的 脸 哪个 曾是 令人不安 .

"克雷洛夫的表情僵硬，令人不安。"

- ['weɪtɪd] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .
Diavilev waited , uneasy and bewildered .
- 等待 , 不安 和 困惑 .

迪亚维列夫焦急地等待着，感到不安和困惑。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [smaɪld] .
**The dark man smiled .**
这 黑暗的 男人 微笑 .

黑衣男子笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ['paʊəfəli] .
**" You are a Russian , " he stated powerfully .**
" 你 是 一个 俄语 , " 他 声明 强大的 .

"你是俄罗斯人，"他斩钉截铁地说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] . "
**" We know that you will do your best . "**
" 我们 知道 那 你 将要 做 你的 最好的 . "

"我们知道你会尽力而为。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] .
**" Of course , " Diavilev said .**
" 的 课程 , " - 说 .

"当然，"迪亚维列夫说。

[krɪ'lʌv] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] .
**Krylov turned and pulled open a drawer .**
克雷洛夫 转向 和 拉 打开 一个 抽屉 .

克雷洛夫转过身，拉开了一个抽屉。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
**Out of the drawer he drew a chart and handed it to Diavilev .**
出去 的 这 抽屉 他 画 一个 图表 和 递交 它 到 - .

他从抽屉里拿出一张图表，递给了迪亚维列夫。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ?
**" Do you recognize that ?**
" 做 你 认出 那 ?

你意识到这一点了吗?

" - [stɛərd] .
**" Diavilev stared .**
" - 凝视 .

迪亚维列夫愣住了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [plɔtid] ['ɔːbɪt] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['keəfəli] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] .
**" That is the plotted orbit , " Krylov said carefully , " of a moon .**
" 那 是 这 绘制 轨道 , " 克雷洛夫 说 小心 , " 的 一个 月亮 .

"那是绘制出来的卫星轨道，"克雷洛夫谨慎地说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [muːn] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
**It is not of course the moon with which you are familiar .**
它 是 不是 的 课程 这 月亮 和 哪个 你 是 熟悉的 .

当然，这不是你所熟悉的月亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːn] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ]['sekənd] [muːn] .
**But it is a moon circling the Earth , a second moon .**
但 它 是 一个 月亮 盘旋 这 地球 , 一个 第二 月亮 .

但它是绕地球运行的卫星，是地球的第二个卫星。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ɪk'septɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kremlɪn]
**" It is a moon of which no one knows , excepting ourselves and the Kremlin**
" 它 是 一个 月亮 的 哪个 不 一 知道 , 除外 我们自己 和 这 克里姆林宫
.
**:**
.

"这是一颗除了我们和克里姆林宫之外，无人知晓的卫星。"

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [kwaɪt][nɪə(r)][ðə; ði]

| We | discovered | it | shortly | after | we | arrived | , | when | it | passed | quite | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 它 | 不久 | 后 | 我们 | 到达的 | , | 什么时候 | 它 | 通过了 | 相当 | 靠近 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] .

| station | . |
|---|---|
| 车站 | . |

我们到达后不久就发现了它，当时它从车站附近经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][nɒn] - [rɪ'flektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]

| It | is | small | and | dark | , | too | small | and | non | - | reflecting | to | be | seen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 小的 | 和 | 黑暗的 | , | 也 | 小的 | 和 | 非 | - | 反思 | 到 | 是 | 已见 | 从 |

[ɜːθ] .

| Earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

它又小又黑，太小而且不反光，从地球上根本看不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .

| It | is | approximately | five | miles | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大约 | 五 | 英里 | 宽的 | . |

它宽约五英里。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

| " | Do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 理解 | ? |

“你明白吗?

" - [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][daɪ'dʒest][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]

| " | Diavilev | who | had | had | to | digest | a | great | many | things | in | a | very | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | WHO | 有 | 有 | 到 | 消化 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

“迪亚维列夫必须在很短的时间内消化很多事情，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][nɒd] .

| was | able | to | nod | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 点头 | . |

他能够点头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [fiːld] .

| Because | this | was | , | after | all | , | Diavilev's | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 曾是 | , | 后 | 全部 | , | - | 场地 | . |

因为归根结底，这是迪亚维列夫的领域。

[ə; eɪ]['sekənd] [muːn] , [hiː; hi][təʊld] [krɪ'lʌv] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [lɒŋ]

| A | second | moon | , | he | told | Krylov | , | speaking | with | some | excitement | , | had | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 月亮 | , | 他 | 讲述 | 克雷洛夫 | , | 请讲 | 和 | 一些 | 激动 | , | 有 | 长的 |

[biːn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ˌæstɹəf'ɪzɪsˌɪsts] ['evriweə(r)] .

| been | predicted | by | astrophysicists | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 预测 | 经过 | 天体物理学家 | 到处 | . |

他兴奋地告诉克雷洛夫，世界各地的天体物理学家早就预测会有第二个卫星存在。

[sɪns] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪŋ] ['mitɪər] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['bɪljən] [j'iəz]

| Since | the | Earth | had | been | attracting | meteors | for | something | like | two | billion | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 地球 | 有 | 到过 | 吸引 | 流星 | 为了 | 某物 | 喜欢 | 二 | 十亿 | 年 |

,

,

,

地球吸引流星已经大约20亿年了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃəd] [æz; əz] [muːnz] .

| it | was | inevitable | that | some | at | least | should | be | captured | as | moons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可避免的 | 那 | 一些 | 在 | 至少 | 应该 | 是 | 捕获 | 作为 | 月亮 | . |

至少有一些卫星被捕获是不可避免的。

[krɪ'lʌv] [brəʊk] [ɪn] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| Krylov | broke | in | , | nodding | with | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 打破 | 在 | , | 点头 | 和 | 不耐烦 | . |

克雷洛夫不耐烦地点头，插话道。

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

| And | now | as | to | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 到 | 你的 | 工作 | . |

现在来说说你的工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [muːn] ['ʃɔːtli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ə'gen] .

| You | will | see | this | moon | shortly | , | when | it | crosses | our | path | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 月亮 | 不久 | , | 什么时候 | 它 | 十字架 | 我们的 | 小路 | 再次 | . |

不久之后，当这轮月亮再次经过我们的轨道时，你就会看到它了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [plɔtid] .

| At | that | time | you | will | correct | the | orbit | we | have | plotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 你 | 将要 | 正确的 | 这 | 轨道 | 我们 | 有 | 绘制 | . |

届时，您需要修正我们绘制的轨道。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt] [mæs] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv] [ðæt] [muːn] .

| You | will | also | give | us | the | exact | mass | and | speed | of | that | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 还 | 给 | 我们 | 这 | 精确的 | 大量的 | 和 | 速度 | 的 | 那 | 月亮 | . |

你还需要提供那颗卫星的确切质量和速度。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .

| The | instruments | you | will | need | are | already | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪器 | 你 | 将要 | 需要 | 是 | 已经 | 这里 | . |

你需要的乐器都已经在这里了。

[let] [ˌem 'iː] ['emfəsaɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ækjərət] .

| Let | me | emphasize | this | : | You | will | be | accurate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 强调 | 这 | : | 你 | 将要 | 是 | 准确的 | . |

我要强调一点：你的回答必须准确无误。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

| Is | that | clear | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 清除 | ? |

明白了吗?

" - [n'ɒdɪd] .

| " | Diavilev | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 点头 | . |

迪亚维列夫点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃənz] ?

| " | Do | you | have | any | questions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 任何 | 问题 | ? |

你们有什么问题吗?

" - [hæd; həd] [nʌn] .

| " | Diavilev | had | none | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 没有任何 | . |

迪亚维列夫没有。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| He | wanted | to | ask | why | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 问 | 为什么 | , | 的 | 课程 | , |

他当然想问为什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [men] [ðæt] [krɪ'lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

| but | he | knew | from | long | experience | of | army | men | that | Krylov | was | not | ready | to | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 从 | 长的 | 经验 | 的 | 军队 | 男人 | 那 | 克雷洛夫 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 到 | 告诉 | 他 | . |

但他凭借对军人的长期了解，知道克雷洛夫还没准备好告诉他。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| He | set | himself | , | as | always | , | to | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他自己 | , | 作为 | 总是 | , | 到 | 是 | 病人 | . |

他像往常一样，让自己保持耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

| And | now | as | well | he | wanted | to | think | , | he | wanted | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 出色地 | 他 | 通缉 | 到 | 思考 | , | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | . |

现在他也想思考，他想一个人待着。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fækt][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['envələʊp] [hɪm] .

| The | magnificent | fact | of | where | he | was | had | begun | at | last | to | envelope | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壮丽 | 事实 | 的 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 有 | 开始 | 在 | 最后的 | 到 | 信封 | 他 | . |

他终于开始被自己身处的这个宏伟之地所震撼。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

| Now | he | wanted | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | . |

现在他想看看。

" ['veri] [wel] , " [sed] [krɪ'lʌv] , " [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [θriː] ['aʊəz] .

| " | Very | well | , | " | said | Krylov | , | " | the | moon | will | be | here | in | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 克雷洛夫 | , | " | 这 | 月亮 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 三 | 小时 | . |

"很好，"克雷洛夫说，"三个小时后月亮就会来了。"

" [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [endid] .

| " | The | interview | ended | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面试 | 结束 | . |

采访结束了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [men] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɔːkwədli] , [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

| The | army | men | moved | away | awkwardly | , | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 男人 | 已搬 | 离开 | 尴尬地 | , | 通过 | 这 | 空气 | . |

士兵们笨拙地在空中移动着离开。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] - ['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,

| A | young | man | named | Stolyakhin | - | , | clearly | showing | his | contempt | for | intellectuals | and | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 命名 | - | | , | 清楚地 | 显示 | 他的 | 鄙视 | 为了 | 知识分子 | 和 | 科学家 | , |

一个名叫斯托利亚欣的年轻人，明显表现出对知识分子和科学家的蔑视。

[wɒz; wəz][left][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə'raʊnd] .

| was | left | to | show | him | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 到 | 展示 | 他 | 大约 | . |

留下来带他四处参观。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt]

| And | for | the | Universe | , | for | Creation | , | for | the | most | magnificent | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 宇宙 | , | 为了 | 创建 | , | 为了 | 这 | 最多 | 壮丽 | 视线 |

[ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] ['evə(r)] [siː] ,

| that | any | man | would | ever | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 男人 | 会 | 曾经 | 看 | , |

为了宇宙，为了造物，为了人类所能见到的最壮丽的景象，

- [hæd; həd] [θriː] ['aʊəz] .

| Diavilev | had | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 三 | 小时 | . |

迪亚维列夫有三个小时的时间。

[æt; ət] [θriː] ['twenti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['reɪdɑː(r)][reɪndʒ]

| At | three | twenty | - | three | in | the | black | afternoon | the | moonlet | came | within | radar | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 二十 | - | 三 | 在 | 这 | 黑色的 | 下午 | 这 | 小月亮 | 来了 | 之内 | 雷达 | 范围 |

.

:

.

下午三点二十三分，漆黑的夜空中，一轮小月亮进入了雷达探测范围。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] ['klæksən] [skriːmd] .

| The | alarm | claxon | screamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 克拉克森 | 尖叫 | . |

警报器发出刺耳的鸣叫。

['pɪtɪr] - [sæt] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['taɪtli] ,

| Pyotr | Diavilev | sat | poised | and | ready | , | holding | himself | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | - | 卫星 | 准备 | 和 | 准备好 | , | 保持 | 他自己 | 紧紧 | , |

彼得·迪亚维列夫端坐不动，双手紧紧地抱着自己，一副随时准备战斗的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvɪŋ] [rʌʃ] .

| while | the | thing | came | by | with | a | great | curving | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事物 | 来了 | 经过 | 和 | 一个 | 伟大的 | 弯曲 | 匆忙 | . |

而那东西则以迅雷不及掩耳之势疾驰而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət] - [wɜːkt] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| There | was | very | little | time | , | but | Diavilev | worked | with | care | and | precision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 时间 | , | 但 | - | 工作 | 和 | 关心 | 和 | 精确 | , |

时间非常紧迫，但迪亚维列夫工作起来却一丝不苟、精益求精。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [sɔː]

| and | when | he | was | done | he | looked | into | the | television | screen | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 完毕 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 电视 | 屏幕 | 和 | 锯 |

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [gəʊ][baɪ] .

| the | moonlet | go | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小月亮 | 去 | 经过 | . |

做完这一切后，他看着电视屏幕，看到一轮小月亮从天而降。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] .

| In | that | moment | he | felt | the | presence | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | . |

那一刻，他感受到了上帝的存在。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ] , [səʊ] [ɪn'kredəbli] [ɪ'mens] , [ðæt] - [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

| The | thing | was | so | huge | , | so | incredibly | immense | , | that | Diavilev | was | terrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 所以 | 巨大的 | , | 所以 | 难以置信 | 巨大 | , | 那 | - | 曾是 | 恐惧 | . |

那东西太大了，简直难以置信地庞大，以至于迪亚维列夫感到恐惧。

['dʒægɪd] , ['pɪtɪd] , [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ðə; ði][bɔ:l] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][ðə; ði]

| Jagged | , | pitted | , | revolving | slowly | like | a | great | rolling | stone | , | the | ball | rushed | by | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯齿状 | , | 凹坑 | , | 旋转 | 缓慢地 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 滚动 | 石头 | , | 这 | 球 | 匆忙 | 经过 | 在 | 这 |

['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] ,

| awful | silence | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 沉默 | , |

那颗球体表面凹凸不平，像一块巨大的滚石一样缓慢旋转，在可怕的寂静中飞驰而过。

['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɑ:z] .

| blotting | out | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|
| 印迹法 | 出去 | 这 | 明星 | . |

遮蔽了星光。

[tu:; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ][kəʊld] , [ɔ:(r)][dɑ:k] , [ɔ:(r)] ['ɒmɪnəs] ,

| To | Diavilev | there | was | never | anything | so | cold | , | or | dark | , | or | ominous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 那里 | 曾是 | 绝不 | 任何事物 | 所以 | 寒冷的 | , | 或者 | 黑暗的 | , | 或者 | 不祥的 | , |

对迪亚维列夫来说，从来没有什么地方如此寒冷、黑暗或不祥。

['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| never | anything | at | all | like | it | in | all | the | history | of | man | , | or | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 任何事物 | 在 | 全部 | 喜欢 | 它 | 在 | 全部 | 这 | 历史 | 的 | 男人 | , | 或者 | 这 | 世界 | . |

在人类历史乃至世界历史上，从未有过与之类似的事物。

[laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , - [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .

| Like | a | stone | , | Diavilev | thought | from | the | sling | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 石头 | , | - | 想法 | 从 | 这 | 吊索 | 的 | 上帝 | . |

迪亚维列夫就像一块石头，被上帝用弹弓抛了出去。

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] , [rɪ'flektɪŋ] ['dɪmli] [ðə; ði][kəʊld] ['jeləʊ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| It | bore | off | into | the | west | , | reflecting | dimly | the | cold | yellow | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 离开 | 进入 | 这 | 西方 | , | 反思 | 依稀 | 这 | 寒冷的 | 黄色的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

它向西飞去，隐隐地反射着太阳冰冷的黄色光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| It | was | gone | in | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | 在 | 秒 | . |

几秒钟就消失了。

- [traɪd] [tu:; tə][rɪ'læks] .

| Diavilev | tried | to | relax | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 放松 | . |

迪亚维列夫试图放松下来。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| He | put | a | cigarette | into | his | mouth | and | lighted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一个 | 卷烟 | 进入 | 他的 | 嘴 | 和 | 照明 | 它 | , |

他把一支香烟叼在嘴里点燃了。

[bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] ['hi:tɪd] [gæsiz] [dɪd][nɒt][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [pʊt][ɪt'self][aʊt] .

| but | as | usual | the | heated | gasses | did | not | rise | and | the | cigarette | put | itself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 通常 | 这 | 加热 | 气体 | 做过 | 不是 | 上升 | 和 | 这 | 卷烟 | 放 | 本身 | 出去 | . |

但和往常一样，高温气体没有上升，香烟自行熄灭了。

- [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] .

| Diavilev | did | not | notice | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 注意 | . |

迪亚维列夫没有注意到。

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

| Before | he | could | think | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 思考 | , |

他还没来得及思考，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| before | he | could | even | begin | to | realize | the | thought | that | was | forming | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 甚至 | 开始 | 到 | 意识到 | 这 | 想法 | 那 | 曾是 | 成型 | 在 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

在他还没来得及意识到脑海中正在形成的念头之前，

[krɪ'lʌv] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [rɪ'streɪnd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| Krylov | was | beside | him | , | speaking | with | restrained | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 曾是 | 旁 | 他 | , | 请讲 | 和 | 克制 | 大喜 | . |

克雷洛夫在他旁边，语气中带着克制的兴奋。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] ?

| " | Were | you | successful | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 成功的 | ? |

你成功了吗?

" - [lʊkt] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] .

| " | Diavilev | looked | up | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 向上 | 摇摇晃晃地 | . |

迪亚维列夫颤抖着抬起头。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| " | You | will | check | your | figures | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 查看 | 你的 | 数据 | , | 的 | 课程 | . | " |

“你当然会核对数据。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] . "

| " | They | are | accurate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 准确的 | . | " |

“他们的说法是准确的。”

" ['daʊtləs] .

| " | Doubtless | . |
|---|---|---|
| " | 毫无疑问 | . |

毫无疑问。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃek] [ðem; ðəm] .

| But | you | will | check | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 查看 | 他们 | . |

但你会检查它们的。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['erə(r)] ,

| When | you | are | certain | that | there | is | no | possibility | of | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 肯定 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 可能性 | 的 | 错误 | , |

当你确信没有任何出错的可能时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [wɜːk] .

| you | will | be | given | your | final | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 给定 | 你的 | 最终的 | 工作 | . |

你会拿到最终作品。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] ,

| I | will | not | tell | you | that | until | you | have | finished | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 直到 | 你 | 有 | 完成的 | 这里 | , |

在你完成这里的工作之前，我不会告诉你。

[sɪns] [wɒt] [wiː; wi][plæn] [meɪ] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈklærəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] .

| since | what | we | plan | may | affect | the | clarity | of | your | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 什么 | 我们 | 计划 | 可能 | 影响 | 这 | 明晰 | 的 | 你的 | 思维 | . |

因为我们的计划可能会影响你的思维清晰度。

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt] [ˈhæpən] .

| That | must | not | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 不是 | 发生 | . |

这种事绝不能发生。

" - [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

| " | Diavilev | could | not | stop | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可以 | 不是 | 停止 | 这 | 问题 | . |

“迪亚维列夫无法阻止这个问题。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " |

“你会怎样做？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [niːd] .

| " | You | will | know | when | there | is | a | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 知道 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 需要 | . |

“你会知道什么时候需要帮忙。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪgəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈækjərət] .

| Your | figures | must | be | accurate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 数据 | 必须 | 是 | 准确的 | . |

你的数据必须准确。

" [krɪˈlʌv] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| " | Krylov | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 克雷洛夫 | 曾是 | 已消失 | . |

克雷洛夫走了。

- [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

| Diavilev | sat | for | a | long | time | without | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 思维 | , |

迪亚维列夫久久没有思考，

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] ,

| then | he | reached | up | slowly | and | turned | off | the | television | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 向上 | 缓慢地 | 和 | 转向 | 离开 | 这 | 电视 | , |

然后他缓缓抬起手，关掉了电视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| and | the | Earth | and | the | stars | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 和 | 这 | 明星 | 是 | 已消失 | . |

地球和星辰都消失了。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [naʊ] , [ˈriːəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

| Now | he | must | begin | to | think | ; | now | , | really | , | he | must | try | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 必须 | 开始 | 到 | 思考 | ; | 现在 | , | 真的 | , | 他 | 必须 | 尝试 | 到 | 理解 | . |

现在他必须开始思考；现在，他真的必须试着去理解。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ˈsliːpɪŋ] ,

| Twenty | - | four | hours | ago | he | had | been | in | his | bed | in | his | home | , | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 小时 | 前 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 床 | 在 | 他的 | 家 | , | 睡眠 | , |

24小时前，他还在家里的床上睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊtə(r)] [speɪs] .

| and | now | he | was | in | outer | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 在 | 外 | 空间 | . |

现在他身处外太空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| It | was | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

对他来说，这太难以承受了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| He | could | not | understand | why | they | had | brought | him | here | and | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 他们 | 有 | 带来 | 他 | 这里 | 和 | 前 | 这 |

[stjuː'pendəs] [fækt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

| stupendous | fact | of | what | was | outside | he | was | helpless | even | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊人的 | 事实 | 的 | 什么 | 曾是 | 外部 | 他 | 曾是 | 无助 | 甚至 | 到 | 思考 | . |

他无法理解他们为什么把他带到这里，面对外面那惊人的景象，他甚至无法思考。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ][kəʊld] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [diːp] [ˌɪn'saɪd] ,

| He | had | only | a | fear | , | a | cold | growing | fear | deep | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一个 | 害怕 | , | 一个 | 寒冷的 | 生长 | 害怕 | 深的 | 里面 | , |

他心中只有恐惧，一种冰冷而日益加深的恐惧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['mɪlətri] ['wepən] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]

| because | this | station | was | the | most | potent | military | weapon | the | world | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 车站 | 曾是 | 这 | 最多 | 强效 | 军队 | 武器 | 这 | 世界 | 有 |

['evə(r)] [nəʊn] ,

| ever | known | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 已知 | , |

因为这座空间站是世界上已知最强大的军事武器。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | because | there | was | no | hope | now | for | the | rest | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 现在 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | . |

因为世界其他地方已经没有希望了。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [men]

| Always | before | he | had | thought | , | as | a | matter | of | course | , | that | the | army | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 前 | 他 | 有 | 想法 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 军队 | 男人 |

[wʊd] ['nevə(r)][lɑːst] ,

| would | never | last | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 最后的 | , |

他一直以来都理所当然地认为，这些军人不会长久。

[wʊd] [biː; bi] [swˈɒləʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl][dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| would | be | swallowed | eventually | in | the | Russian | soil | just | as | had | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 吞咽 | 最终 | 在 | 这 | 俄语 | 土壤 | 只是 | 作为 | 有 | 全部 | 这 | 其他 |

[ 'kɔŋkərə ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

| conquerors | before | them | . |
|---|---|---|---|
| 征服者 | 前 | 他们 | . |

最终，他们也会像之前所有的征服者一样，被俄罗斯的土地所吞噬。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men]

| But | now | he | saw | that | there | was | no | chance | , | and | the | power | of | these | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | , | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这些 | 男人 |

,

,

,

但现在他明白已经没有机会了，这些人势力强大。

[ðeə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] .

| their | overwhelming | power | , | was | a | fact | he | could | not | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 压倒 | 力量 | , | 曾是 | 一个 | 事实 | 他 | 可以 | 不是 | 否定 | . |

他们拥有压倒性的力量，这是他无法否认的事实。

[jet] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] - [kʊd; kəd]

| Yet | the | habit | of | obedience | was | great | , | and | this | thing | too | Diavilev | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 习惯 | 的 | 服从 | 曾是 | 伟大的 | , | 和 | 这 | 事物 | 也 | - | 可以 |

[fə'get] .

| forget | . |
|---|---|
| 忘记 | . |

然而，服从的习惯根深蒂固，就连迪亚维列夫也能忘记这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [wɒt] ['mætəd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] : - [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

| For | in | the | end | what | mattered | was | only | this | : | Diavilev | was | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 结尾 | 什么 | 重要 | 曾是 | 仅有的 | 这 | : | - | 曾是 | 外部 | . |

最终，重要的只有一件事：迪亚维列夫被淘汰了。

[nəʊ][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

| No | more | time | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 时间 | 到 | 思考 | . |

没有时间再思考了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ʌp] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

| He | reached | back | up | , | turned | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 后退 | 向上 | , | 转向 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

他再次伸手，打开了屏幕。

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['muːvmənts] .

| He | surrendered | himself | with | awe | to | watch | the | shining | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投降 | 他自己 | 和 | 敬畏 | 到 | 手表 | 这 | 灼灼 | 移动 | . |

他敬畏地注视着那些闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlɪt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

| And | the | moonlet | was | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小月亮 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

于是，那轮小月亮就被遗忘了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [wʊd] [end] , [ænd; ənd] ['pɪtr]

| There | were | many | , | many | things | which | the | moonlet | would | end | , | and | Pyotr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | , | 许多 | 事物 | 哪个 | 这 | 小月亮 | 会 | 结尾 | , | 和 | 彼得 |

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Diavilev | was | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | , |

这轮小月亮终结了很多很多事情，彼得·迪亚维列夫的死就是其中之一。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,

| but | of | this | of | course | he | could | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 知道 | , |

但他当然不可能知道这一点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [swʌŋ] [aʊt]['əʊvə(r)] ['rʌʃə] ,

| and | so | he | continued | to | watch | while | the | moonlet | swung | out | over | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 持续 | 到 | 手表 | 尽管 | 这 | 小月亮 | 摇摆 | 出去 | 超过 | 俄罗斯 | , |

于是他继续看着，直到那轮小月亮划过俄罗斯上空。

['denmɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [tɪp][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| Denmark | , | and | the | northern | tip | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹麦 | , | 和 | 这 | 北方 | 提示 | 的 | 英格兰 | . |

丹麦和英格兰北部。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] , ['saɪləntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz] .

| Just | as | it | had | been | passing | , | silently | , | for | a | hundred | million | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 通过 | , | 默默 | , | 为了 | 一个 | 百 | 百万 | 年 | . |

就像过去一亿年来那样，它一直默默地流逝着。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pɑːs] , [stɪl] [ˈsaɪləntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] . . . .

| Just | as | it | would | pass | , | still | silently | , | for | a | few | more | days | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 会 | 经过 | , | 仍然 | 默默 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 更多的 | 天 | . | . | . | . |

就这样，一切又将悄无声息地过去，再过几天……

[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [keɪm] [raʊnd] [twaɪs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˈpɪtr] - [ˈkeəfəli] [tʃekt]

| The | moonlet | came | round | twice | more | , | and | each | time | Pyotr | Diavilev | carefully | checked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小月亮 | 来了 | 圆形的 | 两次 | 更多的 | , | 和 | 每个 | 时间 | 彼得 | - | 小心 | 已检查 |

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] .

| his | figures | . |
|---|---|---|
| 他的 | 数据 | . |

小月亮又转了两圈，每次彼得·迪亚维列夫都仔细核对了他的数据。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] .

| They | were | true | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | . |

这些都是真的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈsɜːkjələ(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,

| The | thing | was | roughly | circular | , | something | less | than | five | miles | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 大致 | 圆 | , | 某物 | 较少的 | 比 | 五 | 英里 | 在 | 直径 | , |

那东西大致呈圆形，直径不到五英里。

[hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔːbɪt(ə)l] [spiːd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

| had | an | orbital | speed | approaching | that | of | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 轨道 | 速度 | 接近 | 那 | 的 | 这 | 车站 | . |

其轨道速度接近空间站的轨道速度。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] - [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈsɒlɪd] [ˈnɪk(ə)l]

| Because | of | its | weight | Diavilev | was | certain | that | it | was | virtually | solid | nickel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 重量 | - | 曾是 | 肯定 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 坚硬的 | 镍 |

[ˈaɪən] .

| iron | . |
|---|---|
| 铁 | . |

根据重量，迪亚维列夫确信它实际上是纯镍铁。

[ə; eɪ] [kəʊld] [hwɜːrl] [mæs] [ɒv; əv] [ˈaɪən] , [faɪv] [maɪlz] [θɪk] ,

| A | cold | whirling | mass | of | iron | , | five | miles | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 旋转 | 大量的 | 的 | 铁 | , | 五 | 英里 | 厚的 | , |

厚达五英里的冰冷旋转的铁块，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] .

| come | out | of | eternity | and | the | endless | reaches | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 的 | 永恒 | 和 | 这 | 无尽的 | 到达 | 的 | 空间 | . |

来自永恒和无垠的宇宙。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] - , [wɪð] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɔːdɪd]

| It | occurred | to | Diavilev | , | with | fascination | , | that | no | one | as | yet | had | boarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | - | , | 和 | 魅力 | , | 那 | 不 | 一 | 作为 | 然而 | 有 | 登机 |

[ðə; ði] [θɪŋ] .

| the | thing | . |
|---|---|---|
| 这 | 事物 | . |

迪亚维列夫饶有兴致地想到，竟然还没有人登上这东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [wen] [krɪˈlʌv] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [end] [keɪm] ,

| He | was | about | to | ask | when | Krylov | came | up | , | but | now | the | end | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 问 | 什么时候 | 克雷洛夫 | 来了 | 向上 | , | 但 | 现在 | 这 | 结尾 | 来了 | , |

他正要问，克雷洛夫就上来了，但结局已经来临。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] .

| and | he | had | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 时间 | . |

他没有时间了。

[krɪˈlʌv] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] .
**Krylov wanted to know if he was now certain .**
克雷洛夫 通缉 到 知道 如果 他 曾是 现在 肯定 .

克雷洛夫想知道他现在是否确定。

- [sed] [jes] .
**Diavilev said yes .**
- 说 是的 .

迪亚维列夫答应了。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

"好的。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈgɪn] .
**Now we may begin .**
现在 我们 可能 开始 .

现在我们可以开始了。

" [krɪˈlʌv] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] , [əˈgen] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [θɪk] [ˈheəri][hændz]
**" Krylov looked into the television screen , again rubbing his face with thick hairy hands**
" 克雷洛夫 看起来 进入 这 电视 屏幕 , 再次 擦 他的 脸 和 厚的 毛茸茸 双手
.
**:**
.

克雷洛夫看着电视屏幕，又用他那双毛茸茸的大手揉了揉脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːθˈwestən] [kəʊst][ɒv; əv][əˈmerɪkə] ; - [ˈweɪtɪd]
**They were just passing over the northwestern coast of America ; Diavilev waited**
他们 是 只是 通过 超过 这 西北 海岸 的 美国 ; - 等待
.
**:**
.

他们正飞越美国西北海岸；迪亚维列夫在等待。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , " [krɪˈlʌv] [sed] [ˈkɑːmli] ,
**" If you were to take a pail of water , " Krylov said calmly ,**
" 如果 你 是 到 拿 一个 桶 的 水 , " 克雷洛夫 说 平静地 ,

"如果你拿一桶水，"克雷洛夫平静地说，

" [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ?
**" and whirl it around over your head , what would happen to the water ?**
" 和 旋转 它 大约 超过 你的 头 , 什么 会 发生 到 这 水 ?

"把它在头顶上旋转，水会发生什么变化？"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɪəli] .
**" Diavilev looked at him queerly .**
" - 看起来 在 他 奇怪地 .

迪亚维列夫用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , " [krɪˈlʌv] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
**" It would remain in the pail , " Krylov said , smiling .**
" 它 会 保持 在 这 桶 , " 克雷洛夫 说 , 微笑 .

"它会留在桶里，"克雷洛夫笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] [ɪˈnʌf] . "
**" If you were swinging it fast enough . "**
" 如果 你 是 摇摆 它 快速地 足够的 . "

"如果你挥杆速度足够快的话。"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

" [krɪ'lʌv] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" **Krylov** **turned** **back** **to** **stare** **at** **the** **screen** .
" 克雷洛夫 转向 后退 到 盯 在 这 屏幕 .

克雷洛夫转过身，盯着屏幕。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['gliːmɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
**Below** **them** **was** **the** **pale** **gleaming** **blue** **of** **the** **Pacific** .
以下 他们 曾是 这 苍白 闪闪发光 蓝色的 的 这 太平洋 .

他们脚下是波光粼粼的太平洋浅蓝色海水。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['kɒmreɪd] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['dʒentli] .
" **But** **if** **you** **were** **to** **slow** **it** **down** **,** **comrade** **,** " **Krylov** **said** **gently** **.**
" 但 如果 你 是 到 慢的 它 向下 , 同志 , " 克雷洛夫 说 轻轻地 .

“但是，同志，如果你能放慢速度就好了，”克雷洛夫温和地说。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ? "
" **What** **would** **happen** **then** **?** **"**
" 什么 会 发生 然后 ? "

“那接下来会发生什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] .
" **It** **would** **fall** **.**
" 它 会 落下 .

它会倒塌。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [ˌʌndə'stʊd] .
" **And** **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **Diavilev** **understood** **.**
" 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , - 理解 .

“然后，突然间，迪亚维列夫明白了。”

[taɪm] [stɒpt] .
**Time** **stopped** **.**
时间 停止 .

时间静止了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪk] .
**Diavilev** **began** **to** **feel** **sick** **.**
- 开始 到 感觉 生病的 .

迪亚维列夫开始感到不适。

[krɪ'lʌv] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
**Krylov** **laughed** **at** **his** **amazement** **.**
克雷洛夫 笑了 在 他的 惊愕 .

克雷洛夫被他的惊讶逗笑了。

" [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːn] .
" **Now** **take** **the** **case** **of** **this** **moon** **.**
" 现在 拿 这 案件 的 这 月亮 .

现在以这轮月亮为例。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fɔːl] ? "
**If** **we** **were** **to** **slow** **it** **down** **,** **would** **it** **not** **fall** **?** **"**
如果 我们 是 到 慢的 它 向下 , 会 它 不是 落下 ? "

如果我们减缓它的速度，它难道不会倒塌吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] . . . ? "
" **But** **how** **.** **.** **.** **?** **"**
" 但 如何 . . . ? "

“但是，如何才能做到呢……？”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
" **Would it not ? "**
" 会 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !

"哈!

" [krɪ'lʌv] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Krylov laughed delightedly .**
" 克雷洛夫 笑了 欣喜地 .

克雷洛夫高兴地大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **It was my own idea , you know .**
" 它 曾是 我的 自己的 主意 , 你 知道 .

"你知道，这是我自己的主意。"

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] , [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][maɪ'self] .
**Although I am not a scientific man , this I could do myself .**
虽然 我 是 不是 一个 科学 男人 , 这 我 可以 做 我 .

虽然我不是搞科学的，但这事我自己也能做。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'meɪzd] ?
**Are you amazed ?**
是 你 惊叹 ?

你感到惊讶吗?

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**I see that you are .**
我 看 那 你 是 .

我看得出来你是。

" [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][ɒn] - [niː] .
" **He clapped a rough hand on Diavilev's knee .**
" 他 鼓掌 一个 粗糙的 手 在 - 膝盖 .

他用粗糙的手拍了一下迪亚维列夫的膝盖。

- [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Diavilev strove to keep the horror from his face .**
- 努力 到 保持 这 恐怖 从 他的 脸 .

迪亚维列夫努力掩饰脸上的恐惧。

" [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
" **Now one thing more .**
" 现在 一 事物 更多的 .

"现在还有一件事。"

[ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)] ['muːnlɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
**The moon , or moonlet , as you say ,**
这 月亮 , 或者 小月亮 , 作为 你 说 ,

月亮，或者如你所说，小月亮

['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [laɪn]['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n]['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
**passes along a definite line over certain areas of the Earth .**
通过 沿着 一个 定 线 超过 肯定 区域 的 这 地球 .

沿着地球上某些区域的确定线移动。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,

| If | we | were | able | to | slow | it | down | when | and | where | we | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 慢的 | 它 | 向下 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 我们 | 通缉 | , |

如果我们能够随时随地减缓它的速度，

[ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] .

| the | moon | could | be | made | to | fall | at | a | predetermined | point | along | that | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 落下 | 在 | 一个 | 预先设定 | 观点 | 沿着 | 那 | 线 | . |

可以控制月亮落到那条线上的预定位置。

[ðæt] [ɪz] ['ɒbviəs] .

| That | is | obvious | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 明显的 | . |

这显而易见。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [pɑːθ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['deɪtə] .

| " | You | have | already | computed | that | path | , | along | with | all | the | necessary | data | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已经 | 计算 | 那 | 小路 | , | 沿着 | 和 | 全部 | 这 | 必要的 | 数据 | . |

"你已经计算出了那条路径，以及所有必要的数据。"

[wiː; wi] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

| We | , | my | friend | , | have | picked | the | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 我的 | 朋友 | , | 有 | 挑选 | 这 | 目标 | . |

朋友，我们已经选定了目标。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] :

| Your | further | work | , | therefore | , | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 更远 | 工作 | , | 所以 | , | 是 | 这 | : |

因此，你接下来的工作是:

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [mʌst; məst]

| you | will | determine | the | point | and | the | time | at | which | the | moonlet | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 决定 | 这 | 观点 | 和 | 这 | 时间 | 在 | 哪个 | 这 | 小月亮 | 必须 |

[biː; bi] [ sləu ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

| be | slowed | in | order | to | fall | upon | the | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 减速 | 在 | 命令 | 到 | 落下 | 之上 | 这 | 目标 | . |

你将确定使小月亮减速以使其落向目标的点和时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][trə'dʒektəri] .

| It | is | a | simple | question | of | trajectory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 问题 | 的 | 弹道 | . |

这是一个简单的轨迹问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] .

| And | that | is | your | mission | , | your | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 你的 | 使命 | , | 你的 | 相信 | . |

这就是你的使命，你的信任。

" - [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

| " | Diavilev | could | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可以 | 不是 | 说话 | . |

迪亚维列夫无法说话。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['klɪəli] [mæd] .

| This | man | was | clearly | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 清楚地 | 疯狂的 | . |

这个人显然疯了。

[krɪ'lʌv] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [b'eəd] ['ɪntuː] - [aɪz] .

| Krylov | was | laughing | again | , | his | teeth | bared | into | Diavilev's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 曾是 | 笑 | 再次 | , | 他的 | 牙齿 | 裸露 | 进入 | - | 眼睛 | . |

克雷洛夫又笑了起来，他龇牙咧嘴地盯着迪亚维列夫的眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmreɪd] ?

| " | Can | you | conceive | it | , | comrade | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 构想 | 它 | , | 同志 | ? |

“同志，你能想象吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| Can | you | imagine | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想象 | 它 | ? |

你能想象吗?

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] !

| The | hand | of | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 上帝 | ! |

上帝之手!

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] !

| They | will | call | it | the | hand | of | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 称呼 | 它 | 这 | 手 | 的 | 上帝 | ! |

他们会称之为上帝之手!

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːd] ['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtləs] [eə(r)] .

| " | He | leaned | back | and | roared | almost | upsetting | himself | in | the | weightless | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 后退 | 和 | 咆哮 | 几乎 | 镦 | 他自己 | 在 | 这 | 失重 | 空气 | . |

他向后仰去，发出了一声咆哮，几乎在失重的空气中翻了个身。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kruːmən] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

| The | other | crewmen | heard | him | laugh | and | turned | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 船员 | 听到 | 他 | 笑 | 和 | 转向 | 到 | 看 | . |

其他船员听到他的笑声，都转头去看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['grɪnɪŋ] .

| They | were | all | grinning | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 咧嘴笑 | . |

他们都咧嘴笑着。

- [felt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɒd(ə)n] .

| Diavilev | felt | his | clothes | becoming | sodden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 他的 | 衣服 | 成为 | 烂 | . |

迪亚维列夫感觉自己的衣服湿透了。

[krɪ'lʌv] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

| Krylov | was | serious | . |
|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 曾是 | 严肃的 | . |

克雷洛夫是认真的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪəriəs] .

| More | than | that | , | they | were | all | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , | 他们 | 是 | 全部 | 严肃的 | . |

不仅如此，他们都很认真。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [hɪm'self] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pruːvd] ,

| The | Leader | himself | must | know | of | all | this | and | must | have | approved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 他自己 | 必须 | 知道 | 的 | 全部 | 这 | 和 | 必须 | 有 | 得到正式认可的 | , |

领袖本人必然知晓这一切，并且必定已经批准了。

[ɔː(r)] - [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .

| or | Diavilev | would | not | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 会 | 不是 | 是 | 这里 | . |

否则迪亚维列夫就不会在这里了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðɪs] [fɑː(r)] , - [təʊld] [hɪm'self] , [nɒt] [ɪn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ]

| **But** | **they** | **cannot** | **have** | **fallen** | **this** | **far** | **,** | **Diavilev** | **told** | **himself** | **,** | **not** | **in** | **so** | **little** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 有 | 倒下 | 这 | 远的 | , | - | 讲述 | 他自己 | , | 不是 | 在 | 所以 | 小的 | 一个 |

[taɪm] .

| **time** | **.** |
|---|---|
| 时间 | . |

迪亚维列夫心想，但他们不可能在这么短的时间内就堕落到这种地步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **they** | **would** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 做 | 它 | . |

但他们会这么做的。

[əb'zɜːvɪŋ] [krɪ'lʌv] , - [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

| **Observing** | **Krylov** | **,** | **Diavilev** | **understood** | **at** | **last** | **that** | **they** | **would** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 克雷洛夫 | , | - | 理解 | 在 | 最后的 | 那 | 他们 | 会 | , |

观察克雷洛夫，迪亚维列夫终于明白他们会这样做。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [kʌt] [θruː] [hɪm] .

| **and** | **a** | **great** | **wave** | **of** | **despair** | **cut** | **through** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 的 | 绝望 | 切 | 通过 | 他 | . |

一股巨大的绝望感袭来。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

| **"** | **How** | **will** | **you** | **slow** | **it** | **down** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将要 | 你 | 慢的 | 它 | 向下 | ? |

“你打算如何减缓它的速度？”

" [krɪ'lʌv] [weɪvd] [ə; eɪ] [fæt] [hænd] ['smuːðli] .

| **"** | **Krylov** | **waved** | **a** | **fat** | **hand** | **smoothly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克雷洛夫 | 挥手 | 一个 | 胖的 | 手 | 顺利 | . |

克雷洛夫流畅地挥了挥肥大的手。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [bɒm] [ɪk'sploʊʒənz] , [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

| **"** | **By** | **a** | **series** | **of** | **hydrogen** | **bomb** | **explosions** | **,** | **placed** | **at** | **intervals** | **along** | **the** | **leading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 氢 | 炸弹 | 爆炸 | , | 放置 | 在 | 间隔 | 沿着 | 这 | 领导 |

[feɪs] .

| **face** | **.** |
|---|---|
| 脸 | . |

“通过沿迎风面间隔放置的一系列氢弹爆炸。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

| **We** | **have** | **already** | **begun** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 开始 | . |

我们已经开始了。

[ðə; ði] [bɒmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['kɒmreɪd] .

| **The** | **bombs** | **are** | **here** | **comrade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | 是 | 这里 | 同志 | . |

同志，炸弹在这里。

[ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɒm] [ɪz] [nəʊn] , [iːtʃ] [wɪl] [sləʊ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

| **The** | **thrust** | **of** | **each** | **bomb** | **is** | **known** | **,** | **each** | **will** | **slow** | **the** | **moonlet** | **to** | **a** | **certain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推力 | 的 | 每个 | 炸弹 | 是 | 已知 | , | 每个 | 将要 | 慢的 | 这 | 小月亮 | 到 | 一个 | 肯定 |

[ɪk'stent] .

| **extent** | **.** |
|---|---|
| 程度 | . |

每颗炸弹的推力都是已知的，每颗炸弹都会在一定程度上减缓这颗小卫星的运行速度。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [taɪm] ,

| **The** | **last** | **one** | **,** | **which** | **you** | **will** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一 | , | 哪个 | 你 | 将要 | 时间 | , |

最后一个，你需要计时，

[wɪl] [sləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɔːl] .

| will | slow | it | too | much | and | it | will | begin | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 慢的 | 它 | 也 | 很多 | 和 | 它 | 将要 | 开始 | 到 | 落下 | . |

速度会减慢太多，然后就会开始下坠。

[ænd; ənd] [ðen] , " [krɪˈlʌv] [grɪnd] , " [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .

| And | then | , | " | Krylov | grinned | , | " | the | hand | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | " | 克雷洛夫 | 咧嘴一笑 | , | " | 这 | 手 | 的 | 上帝 | . |

然后，"克雷洛夫咧嘴一笑，"上帝之手。"

" - [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] , [waɪpt] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] .

| " | Diavilev | removed | his | glasses | , | wiped | them | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 已移除 | 他的 | 眼镜 | , | 擦拭 | 他们 | 缓慢地 | . |

迪亚维列夫摘下眼镜，慢慢地擦拭着。

[ˈfjuːtaɪl] [tuː; tə] [faɪt] , [ˈfjuːtaɪl] [tuː; tə] [əˈpəʊz] .

| Futile | to | fight | , | futile | to | oppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 到 | 斗争 | , | 徒劳 | 到 | 反对 | . |

反抗是徒劳的，抵抗也是徒劳的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈheəri] , [ˈɪtʃɪŋ] [ˈmeɪniæk] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | thing | would | work | , | he | thought | , | and | this | hairy | , | itching | maniac | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 会 | 工作 | , | 他 | 想法 | , | 和 | 这 | 毛茸茸 | , | 瘙痒 | 疯子 | 知道 | 它 | . |

他心想，这东西肯定管用，而且这个浑身毛发、痒得要命的疯子也深知这一点。

[ˈfjuːtaɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ˈeniθɪŋ] .

| Futile | to | tell | him | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 到 | 告诉 | 他 | 任何事物 | . |

跟他说什么都没用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

| But | he | had | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 说 | 某物 | . |

但他总得说点什么。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈpaʊə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [wɪl] [hæv; həv] ? "

| " | Have | you | any | idea | of | the | explosive | power | the | moonlet | will | have | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 主意 | 的 | 这 | 爆炸物 | 力量 | 这 | 小月亮 | 将要 | 有 | ? | " |

"你知道这颗小卫星会蕴含多大的爆炸威力吗？"

" [sʌm; səm] , " [krɪˈlʌv] [sed] [ˈkɑːmli] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [naʊ] [wɪð] [rɒk] - [laɪk] [aɪz] .

| " | Some | , | " | Krylov | said | calmly | , | turning | to | watch | him | now | with | rock | - | like | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | , | " | 克雷洛夫 | 说 | 平静地 | , | 转弯 | 到 | 手表 | 他 | 现在 | 和 | 岩石 | - | 喜欢 | 眼睛 | . |

"有些，"克雷洛夫平静地说，转过身，用坚硬如石的眼睛盯着他。

" [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈtensaɪl] [streŋθ] .

| " | At | the | speed | with | which | it | will | hit | it | can | have | no | tensile | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 它 | 将要 | 打 | 它 | 能 | 有 | 不 | 拉伸 | 力量 | . |

"它撞击时的速度如此之快，不可能具有抗拉强度。"

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪˈnetɪk] [ˈenədʒi] [wɪl] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈenədʒi] .

| Therefore | the | kinetic | energy | will | be | transformed | into | an | explosive | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 动力学 | 活力 | 将要 | 是 | 转变 | 进入 | 一个 | 爆炸物 | 活力 | . |

因此，动能将转化为爆炸能。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] .

| The | thing | will | blow | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 将要 | 吹 | 向上 | . |

那东西会爆炸的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdevəsteɪt] [æn; ən] [ˈeəriə] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .

| It | will | devastate | an | area | several | hundred | miles | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 蹂躏 | 一个 | 区域 | 一些 | 百 | 英里 | 宽的 | . |

它将摧毁数百英里宽的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .

| It | will | kill | quite | a | few | million | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 杀 | 相当 | 一个 | 很少 | 百万 | 人们 | . |

它会造成数百万人死亡。

" [krɪ'lʌv] [ 'tʃʌkl ] .

| " | Krylov | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 克雷洛夫 | 轻笑 | . |

克雷洛夫轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| " | And | it | can | never | be | traced | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 能 | 绝不 | 是 | 追踪 | 到 | 我们 | . |

"而且永远无法追溯到我们。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

| It | will | be | an | act | of | Providence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 普罗维登斯 | . |

这将是一件天意安排。

" [krɪ'lʌv] [rɔːd] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| " | Krylov | roared | again | , | waving | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克雷洛夫 | 咆哮 | 再次 | , | 挥手 | 他的 | 武器 | . |

克雷洛夫再次咆哮，挥舞着手臂。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'ækʃn] , [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [saɪ'kɒlədʒi] !

| " | Think | of | the | reaction | , | consider | the | necessary | psychology | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 这 | 反应 | , | 考虑 | 这 | 必要的 | 心理学 | ! |

"想想对方的反应，考虑一下必要的心理因素！"

[æt; ət] [ðɪs] [məʊst] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| At | this | most | crucial | point | in | the | history | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 至关重要的 | 观点 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 世界 | , |

在世界历史上这个最关键的时刻，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['həʊli] [wɔː(r)] - ,

| at | this | time | when | the | enemy | is | preparing | for | a | ' | holy | war | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 是 | 准备 | 为了 | 一个 | - | 圣 | 战争 | - | , |

正值敌人准备发动"圣战"之际，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lænd] .

| suddenly | a | meteor | will | fall | on | the | center | of | their | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 流星 | 将要 | 落下 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 他们的 | 土地 | . |

突然，一颗流星将坠落在他们土地的中心。

[ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [driːmd] [ɒv; əv] ,

| A | meteor | like | none | that | has | ever | been | dreamed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流星 | 喜欢 | 没有任何 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 梦见 | 的 | , |

一颗前所未见的流星，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| and | it | will | be | so | great | a | coincidence | that | it | should | fall | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 巧合 | 那 | 它 | 应该 | 落下 | 在 | 这 | 时间 | , |

而它偏偏在这个时候坠落，这简直是天方夜谭。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] .

| in | this | place | , | that | they | will | be | forced | to | their | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | , | 那 | 他们 | 将要 | 是 | 强制 | 到 | 他们的 | 膝盖 | . |

在这里，他们将被迫跪下。

[ðə; ði] [fuːlz] — [ðə; ði] [fæt] , [wiːk] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fuːlz] ! — [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] !

| The | fools | — | the | fat | , | weak | , | superstitious | fools | ! | — | will | say | that | it | is | God's | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傻瓜 | — | 这 | 胖的 | , | 虚弱的 | , | 迷信的 | 傻瓜 | ! | — | 将要 | 说 | 那 | 它 | 是 | 神的 | 将要 | ! |

那些傻瓜——那些肥胖、软弱、迷信的傻瓜！——会说这是上帝的旨意！

" [krɪ'lʌv] [rɔ:d] [ə'gen] .
" **Krylov** **roared** **again** **.**
" 克雷洛夫 咆哮 再次 .

克雷洛夫再次咆哮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .
**And** **then** **he** **reminded** **Diavilev** **that** **it** **was** **his** **own** **idea** **.**
和 然后 他 提醒 - 那 它 曾是 他的 自己的 主意 .

然后他提醒迪亚维列夫，这是他自己的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] .
**There** **was** **more** **.**
那里 曾是 更多的 .

还有更多。

[krɪ'lʌv] ['i:v(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [wʊd] [bi:; bi] [hju:'meɪn] .
**Krylov** **even** **suggested** **that** **the** **moonlet** **would** **be** **humane** **.**
克雷洛夫 甚至 建议 那 这 小月亮 会 是 人道 .

克雷洛夫甚至认为这颗小卫星会很人道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɒm] .
**It** **was** **,** **after** **all** **,** **only** **a** **bomb** **.**
它 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 炸弹 .

毕竟，它只是一枚炸弹而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [bɒmz] .
**And** **if** **there** **was** **a** **war** **there** **would** **be** **many** **bombs** **.**
和 如果 那里 曾是 一个 战争 那里 会 是 许多 炸弹 .

如果爆发战争，就会有很多炸弹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɒt] [dri:m] [ɒv; əv] [bɒmz] .
**But** **now** **the** **Americans** **would** **not** **dream** **of** **bombs** **.**
但 现在 这 美国人 会 不是 梦 的 炸弹 .

但现在美国人根本不会想到要用炸弹。

[ðeə(r)] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [æt; ət] [ɔ:l] .
**There** **need** **not** **be** **a** **war** **at** **all** **.**
那里 需要 不是 是 一个 战争 在 全部 .

完全没有必要发生战争。

- [sæt] ['veri] [stɪl] , [jes] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .
**Diavilev** **sat** **very** **still** **,** **yessing** **the** **rain** **of** **incredible** **logic** **.**
- 卫星 非常 仍然 , 是的 这 雨 的 极好的 逻辑 .

迪亚维列夫静静地坐着，对这滔滔不绝的逻辑赞许不已。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hju:mən] [æt; ət] [ɔ:l] ,
**It** **was** **clear** **to** **him** **only** **that** **this** **man** **was** **not** **human** **at** **all** **,**
它 曾是 清除 到 他 仅有的 那 这 男人 曾是 不是 人类 在 全部 ,

他当时只觉得这个人根本不是人类。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ,
**that** **none** **of** **them** **were** **,**
那 没有任何 的 他们 是 ,

他们中没有一个人是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
**and** **that** **the** **destruction** **of** **civilization** **was** **the** **most** **inevitable** **thing** **that**
['evə(r)] [wɒz; wəz] .
**ever** **was** **.**
曾经 曾是 .

文明的毁灭是命中注定的。

[krɪ'lʌv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] ,

| Krylov | said | that | he | knew | Diavilev | was | overwhelmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 说 | 那 | 他 | 知道 | - | 曾是 | 不堪重负 | , |

克雷洛夫说他知道迪亚维列夫不知所措。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪgəz] .

| that | he | should | rest | before | he | completed | the | final | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 休息 | 前 | 他 | 完全的 | 这 | 最终的 | 数据 | . |

他应该休息一下再完成最后的计算。

[hiː; hi] [klæpt] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm]

| He | clapped | Diavilev | on | the | shoulder | and | , | before | leaving | , | gave | him | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鼓掌 | - | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | , | 前 | 离开 | , | 给予 | 他 | 这 | 姓名 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['eərɪə] .

| of | the | target | area | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 目标 | 区域 | . |

他拍了拍迪亚维列夫的肩膀，临走前告诉他目标区域的名称。

['ækjərəsi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| Accuracy | , | after | all | , | was | not | so | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确性 | , | 后 | 全部 | , | 曾是 | 不是 | 所以 | 重要的 | . |

毕竟，准确性并不是那么重要。

[ɪf] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [hɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

| If | the | moonlet | hit | within | a | few | hundred | miles | that | would | be | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 小月亮 | 打 | 之内 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | 那 | 会 | 是 | 足够的 | . |

如果这颗小卫星撞击地球的距离在几百英里之内，那就足够了。

[krɪ'lʌv] [went] [ɒf] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

| Krylov | went | off | and | Diavilev | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 去 | 离开 | 和 | - | 曾是 | 独自的 | . |

克雷洛夫走了，迪亚维列夫独自一人留了下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] .

| The | light | of | the | room | was | electric | and | undying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 电的 | 和 | 不朽 | . |

房间里的灯光是电灯，而且永不熄灭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['blesɪd; blest] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [kʌm] .

| There | was | no | blessed | darkness | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 蒙福 | 黑暗 | 到 | 来 | . |

没有所谓的美好黑暗即将到来。

- [sæt][ɪn][ðə; ði][gleə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| Diavilev | sat | in | the | glare | until | he | could | not | endure | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 在 | 这 | 强光 | 直到 | 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | 它 | , |

迪亚维列夫在刺眼的阳光下坐着，直到他再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

| and | then | found | relief | at | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 成立 | 宽慰 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

然后，他在屏幕前找到了慰藉。

[wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| With | the | Universe | spread | out | before | him | , | Diavilev | made | his | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宇宙 | 传播 | 出去 | 前 | 他 | , | - | 制成 | 他的 | 决定 | . |

面对眼前广阔的宇宙，迪亚维列夫做出了他的决定。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɪn'sænəti] , [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meʒələs] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ]

| For | out | of | the | crumbling | insanity | , | up | from | the | measureless | ignorance | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 这 | 摇摇欲坠 | 疯狂 | , 向上 | | 从 | 这 | 无量 | 无知 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| was | his | home | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 家 | , |

从摇摇欲坠的疯狂中，从他赖以生存的无尽无知中，

[hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| his | nation | , | and | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 国家 | , | 和 | 他的 | 时间 | , |

他的国家，以及他所处的时代

- [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊnli] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

| Diavilev | had | risen | into | the | only | peace | and | order | he | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 升起 | 进入 | 这 | 仅有的 | 和平 | 和 | 命令 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

迪亚维列夫升入了他所知的唯一和平与秩序之中。

[ðeə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz]

| There | down | below | him | was | the | beautiful | Earth | and | off | to | his | right | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 向下 | 以下 | 他 | 曾是 | 这 | 美丽的 | 地球 | 和 | 离开 | 到 | 他的 | 正确的 | 曾是 |

[ðə; ði] [muːn] ,

| the | Moon | , |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , |

在他下方是美丽的地球，在他右侧是月亮。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɒn] [aʊt]

| and | above | him | there | was | nothing | for | ever | and | ever | , | nothing | on | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 他 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | , | 没有什么 | 在 | 出去 |

[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

| to | infinity | , |
|---|---|---|
| 到 | 无穷大 | , |

在他之上，永远空无一物，直至无穷无尽。

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['əʊpən] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] .

| the | utter | open | nothing | of | deep | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说出 | 打开 | 没有什么 | 的 | 深的 | 空间 | . |

深空的绝对空旷和虚无。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] [bɪ'ləʊ] .

| He | could | never | go | back | to | the | great | sickness | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 伟大的 | 疾病 | 以下 | . |

他再也回不到下面那场巨大的灾难之中了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪð] [greɪt] ['klærəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [piːs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| He | realized | that | with | great | clarity | , | and | a | deep | calm | peace | came | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 和 | 伟大的 | 明晰 | , | 和 | 一个 | 深的 | 冷静的 | 和平 | 来了 | 超过 | 他 | . |

他非常清楚地意识到这一点，一种深深的平静感涌上心头。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

| The | decision | was | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 曾是 | 简单的 | . |

决定很简单。

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] .

| To | everything | there | is | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一切 | 那里 | 是 | 一个 | 结尾 | . |

万物皆有终结。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
**He** **thought** **about** **it** **for** **a** **long** **while** **,** **and** **then** **he** **smiled** **and** **it**
他 想法 关于 它 为了 一个 长的 尽管 , 和 然后 他 微笑 和 它
[wɒz; wəz] [dʌn] .
**was** **done** **.**
曾是 完毕 .

他思考了很久，然后笑了，事情就这么定了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
**There** **was** **very** **little** **time** **.**
那里 曾是 非常 小的 时间 .

时间非常紧迫。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] .
**In** **the** **few** **moments** **that** **there** **were** **he** **went** **to** **the** **telescope** **.**
在 这 很少 时刻 那 那里 是 他 去 到 这 望远镜 .

在仅有的片刻空闲时间里，他走到了望远镜前。

[ˈmeɪbi] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð] [nəʊ] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [siː] [ðə; ði][kəˈnælz]
**Maybe** **after** **all** **,** **with** **no** **atmosphere** **to** **hinder** **,** **he** **could** **really** **see** **the** **canals**
或许 后 全部 , 和 不 气氛 到 阻碍 , 他 可以 真的 看 这 运河
[ɒn] [mɑːz] . . . .
**on** **Mars** **.** **.** **.** **.**
在 火星 . . . .

或许，没有大气层的阻碍，他真的能看到火星上的运河……

[ˈpɪtɪr] - [ˈhændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪgəz] .
**Pyotr** **Diavilev** **handed** **in** **his** **figures** **.**
彼得 - 递交 在 他的 数据 .

彼得·迪亚维列夫提交了他的数据。

[ðə; ði] [ˈblɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
**The** **blasting** **was** **done** **in** **the** **daytime** **,**
这 爆破 曾是 完毕 在 这 白天 ,

爆破作业是在白天进行的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
**so** **that** **there** **was** **little** **chance** **of** **it** **being** **seen** **from** **Earth** **.**
所以 那 那里 曾是 小的 机会 的 它 存在 已见 从 地球 .

因此，从地球上看到它的机会很小。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ sləu ] .
**Bit** **by** **bit** **,** **the** **moonlet** **slowed** **.**
少量 经过 少量 , 这 小月亮 减速 .

月亮渐渐地慢了下来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][mɔː(r)] [bɒm] [tuː; tə][gəʊ] .
**After** **a** **while** **there** **was** **only** **one** **more** **bomb** **to** **go** **.**
后 一个 尽管 那里 曾是 仅有的 一 更多的 炸弹 到 去 .

过了一会儿，只剩下最后一颗炸弹了。

[wɪð] [krɪˈlʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ˈmoʊmənts] , - [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] .
**With** **Krylov** **,** **in** **the** **waning** **moments** **,** **Diavilev** **rode** **out** **with** **the** **timing** **equipment** **.**
和 克雷洛夫 , 在 这 减弱 时刻 , - 骑 出去 和 这 定时 设备 .

在比赛即将结束之际，克雷洛夫和迪亚维列夫带着计时设备一起出发了。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,
**In** **one** **of** **the** **small** **,**
在 一 的 这 小的 ,

在其中一个较小的，

[laɪt] ['ʃʌt(ə)l] [krɑːft] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

| light | shuttle | craft | they | went | from | the | station | to | the | main | rocket | from | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 穿梭 | 工艺 | 他们 | 去 | 从 | 这 | 车站 | 到 | 这 | 主要的 | 火箭 | 从 | 地球 |

,

,

,

它们乘坐轻型穿梭机从空间站前往地球的主火箭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['ʃɔːtnɪŋ] [kɜːv] .

| which | was | following | the | moonlet | along | its | shortening | curve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 下列的 | 这 | 小月亮 | 沿着 | 它是 | 缩短 | 曲线 | . |

它沿着月牙缩短的曲线跟随小月移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] .

| There | was | one | more | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 更多的 | 小时 | . |

还有一个小时。

" ['veri] [suːn] [naʊ] , [eɪ] ? " [smaɪld] [krɪ'lʌv] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [diːp] ['ɪntuː] - [aɪz] .

| " | Very | soon | now | , | eh | ? | " | smiled | Krylov | , | looking | quite | deep | into | Diavilev's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很快 | 现在 | , | 嗯 | ? | " | 微笑 | 克雷洛夫 | , | 寻找 | 相当 | 深的 | 进入 | - | 眼睛 | . |

“很快就要到了，是吧？”克雷洛夫笑着，目光深深地盯着迪亚维列夫的眼睛。

" [jes] , " [sed] - .

| " | Yes | , | " | said | Diavilev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | - | . |

“是的，”迪亚维列夫说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

| " | We | will | see | it | go | all | the | way | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 看 | 它 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | . |

我们会看到它一路下跌。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'le] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| I | have | arranged | for | a | picture | to | be | relayed | to | a | television | screen | on | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 安排 | 为了 | 一个 | 图片 | 到 | 是 | 转播 | 到 | 一个 | 电视 | 屏幕 | 在 | 这 | 火箭 | . |

我已经安排将画面传输到火箭上的电视屏幕上。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "

| You | will | have | the | seat | of | honor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 这 | 座位 | 的 | 荣誉 | . | " |

你将坐上尊位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .

| " | Thank | you | , | " | said | Diavilev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | - | . |

“谢谢，”迪亚维列夫说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| " | Yes | , | you | will | have | the | seat | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 将要 | 有 | 这 | 座位 | 的 | 荣誉 | . |

“是的，你将坐上荣誉之座。”

" [krɪ'lʌv] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

| " | Krylov | was | still | staring | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克雷洛夫 | 曾是 | 仍然 | 凝视 | 在 | 他 | . |

克雷洛夫仍然盯着他看。

| - | [lʊkt] | [əˈweɪ] | . |
|---|---|---|---|
| **Diavilev** | **looked** | **away** | **.** |
| - | 看起来 | 离开 | . |

迪亚维列夫别过脸去。

| [ˌaʊtˈsaɪd] | [ðə; ði] | [ˈmuːnlɪt] | [siːmd] | [ˈsteɪʃənri] | [ɪn] | [speɪs] | , | [hjuːdʒ][ænd; ənd] | [blæk] | [ænd; ənd] | [ˈpɜːmənənt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Outside** | **the** | **moonlet** | **seemed** | **stationary** | **in** | **space** | **,** | **huge** | **and** | **black** | **and** | **permanent** |
| 外部 | 这 | 小月亮 | 似乎 | 静止的 | 在 | 空间 | , | 巨大的 | 和 | 黑色的 | 和 | 永恒的 |

.

:

·

从外面看，小卫星似乎静止在太空中，巨大、漆黑、永恒不变。

| - | [kʊd; kəd] | [siː] | [ðə; ði][men] | [ɒn] | [wʌn] | [feɪs] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | , | [ˈsetɪŋ] | [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] | [bɒm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Diavilev** | **could** | **see** | **the** | **men** | **on** | **one** | **face** | **of** | **her** | **,** | **setting** | **the** | **final** | **bomb** | **,** |
| - | 可以 | 看 | 这 | 男人 | 在 | 一 | 脸 | 的 | 她 | , | 环境 | 这 | 最终的 | 炸弹 | , |

迪亚维列夫从她的一面看到了那些人，他们正在安放最后一枚炸弹。

| [wɪtʃ] | - | [wʊd] | [ˈdetəneɪt] | [wɪð] | [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][ˈsɪgnəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **Diavilev** | **would** | **detonate** | **with** | **a** | **radio** | **signal** | **.** |
| 哪个 | - | 会 | 起爆 | 和 | 一个 | 收音机 | 信号 | . |

迪亚维列夫会用无线电信号引爆它。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] | [θɪŋ] | [wɪtʃ] | - | [ˈwɒntɪd] | [tuː; tə][duː; də] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **one** | **more** | **thing** | **which** | **Diavilev** | **wanted** | **to** | **do** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 一 | 更多的 | 事物 | 哪个 | - | 通缉 | 到 | 做 | . |

迪亚维列夫还有一件事想做。

| " | [krɪˈlʌv] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | [ˈsʌd(ə)nli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Krylov** | **,** | **"** | **he** | **said** | **suddenly** | **.** |
| " | 克雷洛夫 | , | " | 他 | 说 | 突然 | . |

“克雷洛夫，”他突然说道。

| [wen] | [hiː; hi] | [tɜːnd] | [bæk] | [hiː; hi] | [sɔː] | [ðæt] | [kraɪlɔfs] | [aɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | [stɪl] | [ɒn] | [hɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **he** | **turned** | **back** | **he** | **saw** | **that** | **Krylov's** | **eyes** | **were** | **still** | **on** | **him** | **.** |
| 什么时候 | 他 | 转向 | 后退 | 他 | 锯 | 那 | 克雷洛夫的 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 在 | 他 | . |

他回头时发现克雷洛夫的目光仍然落在他身上。

| " | [jes] | ? |
|---|---|---|
| **"** | **Yes** | **?** |
| " | 是的 | ? |

“是的?

| " | [krɪˈlʌv] | [ɑːskt] | . |
|---|---|---|---|
| **"** | **Krylov** | **asked** | **.** |
| " | 克雷洛夫 | 问 | . |

克雷洛夫问道。

| " | [ai][ˈwʌndə(r)] | — | [wʊd] | [juː; jʊ] | [maɪnd] | [ɪf] | [ai] | [went] | [əˈbɔːd] | [ðə; ði] | [ˈmuːnlɪt] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **wonder** | **—** | **would** | **you** | **mind** | **if** | **I** | **went** | **aboard** | **the** | **moonlet** | **?** |
| " | 我 | 想知道 | — | 会 | 你 | 头脑 | 如果 | 我 | 去 | 船上 | 这 | 小月亮 | ? |

“我想知道——你介意我登上那颗小卫星吗？”

| [ai] | [wʊd] | [laɪk][tuː; tə] | [siː] | [wɒt] | [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] | , | [ˈriːəli] | , | [ʌp] | [kləʊz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **like** | **to** | **see** | **what** | **it** | **is** | **like** | **,** | **really** | **,** | **up** | **close** | **.** |
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 喜欢 | , | 真的 | , | 向上 | 关闭 | . |

我想近距离地亲眼看看它到底是什么样子。

| [nəʊ] | [ˈsaɪəntɪst] | [hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] | [tʃɑːns] | [laɪk] | [ðɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **scientist** | **has** | **ever** | **had** | **a** | **chance** | **like** | **this** | **.** |
| 不 | 科学家 | 有 | 曾经 | 有 | 一个 | 机会 | 喜欢 | 这 | . |

没有哪个科学家有过这样的机会。

[pə'hæps] [ai] [mait] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .
**Perhaps** **I** **might** **learn** **something** **.**
也许 我 可能 学习 某物 .

或许我能学到点什么。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?
**Would** **you** **mind** **?**
会 你 头脑 ?

你会介意的?

" [krɪ'lʌv] [fraʊnd] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] .
**"** **Krylov** **frowned** **,** **lowered** **his** **eyes** **slightly** **.**
" 克雷洛夫 皱眉 , 降低 他的 眼睛 轻微地 .

克雷洛夫皱了皱眉，微微垂下眼帘。

" [ɪz][ðeə(r)] [taɪm] ? "
**"** **Is** **there** **time** **?** **"**
" 是 那里 时间 ? "

还有时间吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] .
**"** **There** **is** **an** **hour** **.**
" 那里 是 一个 小时 .

还有一个小时。

" [krɪ'lʌv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
**"** **Krylov** **thought** **for** **a** **long** **moment** **.**
" 克雷洛夫 想法 为了 一个 长的 片刻 .

克雷洛夫沉思了很久。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , ['smaɪlɪŋ] .
**Then** **he** **straightened** **,** **smiling** **.**
然后 他 拉直 , 微笑 .

然后他挺直了身子，露出了笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
**"** **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
**You** **will** **go** **.**
你 将要 去 .

你会去的。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][gəʊ] .
**We** **will** **both** **go** **.**
我们 将要 两个都 去 .

我们俩都会去。

" - [stept] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] .
**"** **Diavilev** **stepped** **out** **onto** **the** **surface** **of** **the** **moonlet** **.**
" - 步 出去 到 这 表面 的 这 小月亮 .

"迪亚维列夫走上了这颗小卫星的表面。"

[ðæt] [krɪ'lʌv] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][dɪd][nɒt]['mætə(r)] .
**That** **Krylov** **was** **with** **him** **did** **not** **matter** **.**
那 克雷洛夫 曾是 和 他 做过 不是 事情 .

克雷洛夫和他在一起并没有什么影响。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɒn][æn; ən]['eɪliən] [wɜːld] .
**He** **had** **set** **foot** **on** **an** **alien** **world** **.**
他 有 放 脚 在 一个 外星人 世界 .

他踏上了一个陌生的世界。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɒn][ˈmet(ə)l] , [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][krægz][ænd; ənd][ðə; ði]

| He | stood | upon | metal | , | gazing | with | wide | shining | eyes | at | the | crags | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 之上 | 金属 | , | 凝视 | 和 | 宽的 | 灼灼 | 眼睛 | 在 | 这 | 峭壁 | 和 | 这 |

[kræks] ,

| cracks | , |
|---|---|
| 裂缝 | , |

他站在金属上，睁大闪亮的眼睛凝视着嶙峋的峭壁和裂缝。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈdʒægɪd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .

| the | dark | jagged | peaks | of | the | thing | out | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 锯齿状 | 高峰 | 的 | 这 | 事物 | 出去 | 的 | 空间 | . |

那来自太空的物体，有着黑暗而锯齿状的山峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] .

| This | was | something | of | which | , | in | his | life | , | he | had | never | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 某物 | 的 | 哪个 | , | 在 | 他的 | 生活 | , | 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | . |

这是他一生中从未想过的事情。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

| Now | that | he | had | done | this | his | life | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 他的 | 生活 | 曾是 | 完全的 | . |

现在他完成了这件事，他的人生就圆满了。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ˈkeəfəli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [kleft] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [krɪˈlʌv] . . .

| He | moved | forward | carefully | down | a | ragged | cleft | , | turning | to | speak | to | Krylov | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 向前 | 小心 | 向下 | 一个 | 破烂不堪 | 裂 | , | 转弯 | 到 | 说话 | 到 | 克雷洛夫 | . . . |

.

| : |
|---|
| . |

他小心翼翼地沿着崎岖的裂缝向前走去，转身和克雷洛夫说话……

. . . [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

| . . . | who | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| . . . | WHO | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

……他当时不在场。

" [krɪˈlʌv] !

| " | Krylov | ! |
|---|---|---|
| " | 克雷洛夫 | ! |

“克雷洛夫！

" ['emptinəs] .

| " | Emptiness | . |
|---|---|---|
| " | 空虚 | . |

“空虚。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

| He | turned | and | ran | back | , | beginning | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 跑 | 后退 | , | 开始 | 到 | 理解 | . |

他转身跑了回去，开始明白过来。

[ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['grævəti][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θruː] [hɪmˈself] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,

| In | the | lack | of | gravity | he | almost | threw | himself | out | into | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺少 | 的 | 重力 | 他 | 几乎 | 扔 | 他自己 | 出去 | 进入 | 空间 | , |

在失重状态下，他几乎把自己抛向了太空。

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][spɜː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪmˈself] [daʊn] .

| caught | hold | of | a | spur | and | pulled | himself | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 一个 | 刺 | 和 | 拉 | 他自己 | 向下 | . |

他抓住一根马刺，把自己拉了下来。

" [krɪ'lʌv] !
**" Krylov !**
" 克雷洛夫 !

"克雷洛夫!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
**" He sat down .**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .
**There was no need to call again .**
那里 曾是 不 需要 到 称呼 再次 .

无需再次致电。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]
**He lifted his head and looked once again through the glass of his helmet**
他 抬起 他的 头 和 看起来 一次 再次 通过 这 玻璃 的 他的 头盔
[æt; ət][ðə; ði] [kliːn] ,
**at the clean ,**
在 这 干净的 ,

他抬起头，再次透过头盔的玻璃看向干净的.....

['brɪliənt] [stɑːz] .
**brilliant stars .**
杰出的 明星 .

璀璨的星辰。

" ['ɪdiət] .
**" Idiot .**
" 笨蛋 .

"笨蛋。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraɪlɔfs] [vɔɪs] , [flæt] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn]
**" It was Krylov's voice , flat and dispassionate , coming through the radio in**
" 它 曾是 克雷洛夫的 嗓音 , 平坦的 和 冷静 , 未来 通过 这 收音机 在
[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
**his helmet .**
他的 头盔 .

"那是克雷洛夫的声音，平淡而冷漠，从他头盔里的无线电里传出来。

- [ 'ʃʌdə ] .
**Diavilev shuddered .**
- 颤抖 .

迪亚维列夫打了个寒颤。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ?
**" Did you think we trusted you ?**
" 做过 你 思考 我们 可信 你 ?

你以为我们会信任你吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
**Did you think that we did not know your kind can never be trusted ?**
做过 你 思考 那 我们 做过 不是 知道 你的 种类 能 绝不 是 可信 ?

你以为我们不知道你们这种人永远不可信吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] [juː 'es] ?
**Did you think you could fool us ?**
做过 你 思考 你 可以 傻子 我们 ?

你以为你能骗过我们吗?

" - [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" **Diavilev** **did** **not** **answer** **.**
" - 做过 不是 回答 .

迪亚维列夫没有回答。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk] [waɪ] , " [krɪ'lʌv] [sed] ['flætli] , " [ðæt] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [self] .
" **I** **will** **not** **ask** **why** **,** " **Krylov** **said** **flatly** **,** " **that** **is** **known** **only** **to** **your** **miserable** **self** **.**
" 我 将要 不是 问 为什么 , " 克雷洛夫 说 断然 , " 那 是 已知 仅有的 到 你的 悲惨的 自己 .

“我不会问为什么,”克雷洛夫冷冷地说，“那只有你可怜的自己才知道。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" **He** **waited** **.**
" 他 等待 .

他等待着。

[wen] - [dɪd][nɒt] [spiːk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] ['kwɪkli] .
**When** **Diavilev** **did** **not** **speak** **his** **voice** **came** **again** **quickly** **.**
什么时候 - 做过 不是 说话 他的 嗓音 来了 再次 迅速地 .

迪亚维列夫一言不发，他的声音很快又响了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɪdiət] ?
" **Have** **you** **nothing** **to** **say** **,** **idiot** **?**
" 有 你 没有什么 到 说 , 笨蛋 ?

“你这个白痴，难道没什么要说的吗？”

[nəʊ] ['epɪtɑːf] , [nəʊ] ['begɪŋ] ?
**No** **epitaph** **,** **no** **begging** **?**
不 墓志铭 , 不 乞讨 ?

没有墓志铭，也没有乞求?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [laʊd] [ænd; ənd] - [tɜːnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [daʊn] .
" **His** **voice** **had** **become** **too** **loud** **and** **Diavilev** **turned** **the** **radio** **down** **.**
" 他的 嗓音 有 变得 也 大声 和 - 转向 这 收音机 向下 .

“他的声音太大了，迪亚维列夫把收音机的音量调低了。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] , - .
" **A** **German** **checked** **your** **figures** **,** **Diavilev** **.**
" 一个 德语 已检查 你的 数据 , - .

“迪亚维列夫，一个德国人核实了你的数据。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
**Do** **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [fuːl] .
**A** **German** **who** **is** **now** **dead** **found** **you** **out** **,** **fool** **.**
一个 德语 WHO 是 现在 死的 成立 你 出去 , 傻子 .

一个已经去世的德国人发现了你的错误，蠢货。

[jɔː(r); jə(r)][trə'dʒektəri][wɒz; wəz]['reidiəud][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tʃekt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ,
**Your** **trajectory** **was** **radioed** **to** **Earth** **and** **checked** **and** **corrected** **,**
你的 弹道 曾是 无线电通讯 到 地球 和 已检查 和 已更正 ,

你的飞行轨迹已通过无线电传回地球，并经过检查和修正。

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtiə(r)] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , - .
**and** **the** **meteor** **will** **not** **fall** **in** **the** **ocean** **,** **Diavilev** **.**
和 这 流星 将要 不是 落下 在 这 海洋 , - .

迪亚维列夫说，流星不会落入海洋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lænd][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

| It | will | land | on | the | capitol | of | the | United | States | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 土地 | 在 | 这 | 国会大厦 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ! |

它将降落在美国首都!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| " | And | you | will | be | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 它 | . |

“你也会参与其中。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| All | the | way | down | you | will | be | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 它 | . |

一路下去你都会在上面。

[ɪz] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [end] ?

| Is | that | not | a | fitting | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 不是 | 一个 | 配件 | 结尾 | ? |

这难道不是一个恰当的结局吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] , - , [ə; eɪ][pəʊˈetɪk][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

| We | are | a | great | people | , | Diavilev | , | a | poetic | and | powerful | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 人们 | , | - | , | 一个 | 诗意的 | 和 | 强大的 | 人们 | . |

迪亚维列夫，我们是一个伟大的民族，一个充满诗意和力量的民族。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈendɪŋ] [nɒt][pəʊˈetɪk] ? . . .

| Is | your | ending | not | poetic | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 结束 | 不是 | 诗意的 | ? | . | . | . |

你的结尾不够诗意吗?

" - [rəʊz] [ˈwɪərəli] [ænd; ənd] [ ˈklæmbə ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈaɪən] [wɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [pleɪs] ,

| " | Diavilev | rose | wearily | and | clambered | up | the | iron | walls | to | a | higher | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 玫瑰 | 疲劳 | 和 | 攀爬 | 向上 | 这 | 铁 | 墙壁 | 到 | 一个 | 更高 | 地方 | , |

迪亚维列夫疲惫地起身，攀上铁墙，来到更高的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

| a | place | from | which | he | could | see | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 从 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 太阳 | . |

他可以从那里看到太阳。

[krɪˈlʌv] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪv] , [ˈwɜːkɪŋ] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .

| Krylov | was | beginning | to | rave | , | working | himself | into | a | frenzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷洛夫 | 曾是 | 开始 | 到 | 锐舞 | , | 在职的 | 他自己 | 进入 | 一个 | 狂热 | . |

克雷洛夫开始狂躁起来，近乎疯狂。

- [tɜːnd] [hɪm] [ɒf] , [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈsaɪləns] .

| Diavilev | turned | him | off | , | waited | patiently | in | the | black | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 他 | 离开 | , | 等待 | 耐心 | 在 | 这 | 黑色的 | 沉默 | . |

迪亚维列夫关掉了他，在漆黑的寂静中耐心地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [həˈrəʊɪk][əˈbaʊt][hɪm] .

| There | was | nothing | heroic | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 英勇 | 关于 | 他 | . |

他身上没有任何英雄气概。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

| If | he | had | it | to | do | now | he | would | not | do | it | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 它 | 到 | 做 | 现在 | 他 | 会 | 不是 | 做 | 它 | 在 | 全部 | , |

如果现在让他做这件事，他根本不会做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ,

| but | it | was | fixed | and | irrevocable | and | now | he | would | have | to | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 固定的 | 和 | 不可撤销的 | 和 | 现在 | 他 | 会 | 有 | 到 | 等待 | , |

但事情已经定局，无法更改，他现在只能等待。

[ə'freɪd][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['ləʊnli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .
**afraid** **and** **unutterably** **lonely** **,** **until** **the** **end** **.**
害怕的 和 难以言喻 孤独 , 直到 这 结尾 .

恐惧和难以言喻的孤独，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] ['aɪsi] [aɪz] .
**The** **stars** **above** **him** **were** **a** **billion** **icy** **eyes** **.**
这 明星 多于 他 是 一个 十亿 冰冷的 眼睛 .

他头顶的繁星宛如亿万只冰冷的眼睛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlɪt] [kɪkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**After** **a** **while** **there** **was** **a** **flash** **,** **and** **the** **moonlet** **kicked** **under** **his** **feet** **.**
后 一个 尽管 那里 曾是 一个 闪光 , 和 这 小月亮 踢 在下面 他的 脚 .

过了一会儿，一道闪光过后，一轮小月亮在他脚下晃动。

[hiː; hi][held][ɒn][æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [rɔkt] .
**He** **held** **on** **as** **the** **metal** **rocked** **.**
他 握住 在 作为 这 金属 摇滚 .

金属摇晃着，他紧紧抓住不放。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
**He** **waited** **,** **waited** **,** **waited** **,** **until** **he** **could** **feel** **it** **beginning** **to** **fall** **.**
他 等待 , 等待 , 等待 , 直到 他 可以 感觉 它 开始 到 落下 .

他等啊等啊等，直到感觉它开始下落。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spəʊk] :
**Then** **he** **took** **a** **deep** **breath** **and** **spoke** **:**
然后 他 采取 一个 深的 气息 和 辐 :

然后他深吸一口气，说道：

" [krɪ'lʌv] . "
**"** **Krylov** **.** **"**
" 克雷洛夫 . "

“克雷洛夫。”

" [ˌgʊd'baɪ] . "
**"** **Goodbye** **.** **"**
" 再见 . "

“再见。”

" [krɪ'lʌv] , " - [sed] ['kwaɪətli] , " ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['ɑːmi] [frend] .
**"** **Krylov** **,** **"** **Diavilev** **said** **quietly** **,** **"** **listen** **,** **my** **army** **friend** **.**
" 克雷洛夫 , " - 说 悄悄 , " 听 , 我的 军队 朋友 .

“克雷洛夫，”迪亚维列夫平静地说，“听着，我的战友。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
**You** **gave** **me** **a** **problem** **.**
你 给予 我 一个 问题 .

你给我出了个难题。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] [tuː] [pɑːts] .
**The** **problem** **had** **two** **parts** **.**
这 问题 有 二 部分 .

这个问题包含两个部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 投石索与石头(The Sling and the Stone)
# 第2/2页

[tuː] [pɑːts] , ['ɑːmi] [mæn] .
**Two parts , army man .**
二 部分 , 军队 男人 .

两部分，军人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɪz] [rɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
**And if the first part is wrong the other does not matter .**
和 如果 这 第一的 部分 是 错误的 这 其他 做 不是 事情 .

如果第一部分错了，第二部分就无关紧要了。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , [bɔːn] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
**" At the other end of the radio , borne through space and the rushing**
" 在 这 其他 结尾 的 这 收音机 , 出生 通过 空间 和 这 匆忙
['emptinəs] ,
**emptiness ,**
空虚 ,

“在收音机的另一端，穿过浩瀚的宇宙和奔涌的空旷，

- [senst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
**Diavilev sensed the beginning of fear .**
- 感觉到的 这 开始 的 害怕 .

迪亚维列夫感觉到了恐惧的萌芽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smaɪl] .
**He was able to smile .**
他 曾是 有能力的 到 微笑 .

他能笑了。

" [wɒt] ? . . . " [keɪm] ['feɪntli] .
**" What ? . . . " came faintly .**
" 什么 ? . . . " 来了 淡淡的 .

“什么？……”声音微弱地传来。

" [wen] [juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] ,
**" When you checked the trajectory ,**
" 什么时候 你 已检查 这 弹道 ,

当你检查轨迹时，

[dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ɔːl]
**did you also bring some German up to compute the size of the moonlet all**
做过 你 还 带来 一些 德语 向上 到 计算 这 尺寸 的 这 小月亮 全部
['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
**over again ?**
超过 再次 ?

你是不是还用德语重新计算了一下小月亮的大小?

" ['nʌθɪŋ] .
**" Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

- [ 'tʃʌkl ] .
**Diavilev chuckled .**
- 轻笑 .

迪亚维列夫轻笑了一声。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [dɪd][juː; jʊ] , [krɪ'lʌv] ?
" You 你 didn't 没有 , did 做过 you 你 , Krylov 克雷洛夫 ?

“你没做错吧，克雷洛夫？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][bʌt; bət][æn; ən] ['eɪkɪŋ] , ['brɪt(ə)l]['stætɪk] .
" There 那里 was 曾是 nothing 没有什么 on 在 the 这 radio 收音机 but 但 an 一个 aching 疼痛 , brittle 脆 static 静止的 .

“收音机里只有刺耳、干涩的静电声。”

" [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [spiːd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [mæs] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] .
" You 你 used 用过的 the 这 speed 速度 I 我 gave 给予 you 你 ; you 你 used 用过的 the 这 mass 大量的 I 我 gave 给予 you 你 .

“你利用了我赋予你的速度；你利用了我赋予你的质量。”

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [ə'merɪkə] , [krɪ'lʌv] .
The 这 moon 月亮 will 将要 not 不是 fall 落下 on 在 America 美国 , Krylov 克雷洛夫 .

克雷洛夫，月亮不会掉到美国。

" ['grædʒuəli] [naʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] ['reɪdiəʊ] ,
" Gradually 逐步地 now 现在 , over 超过 the 这 weakening 减弱 radio 收音机 ,

“渐渐地，通过越来越弱的无线电信号，

[keɪm] [bæk] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɪtr]
came 来了 back 后退 the 这 sounds 声音 which 哪个 were 是 to 到 be 是 the 这 last 最后的 pleasure 乐趣 of 的 Pyotr 彼得
- [laɪf] .
Diavilev's - life 生活 .

那些声音再次响起，它们将成为彼得·迪亚维列夫生命中最后的快乐。

[reɪdʒ] [fɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ˌɪnkəʊ'hɪərəns] , [ænd; ənd] [ðen] [krɪ'lʌv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Rage 愤怒 first 第一的 , and 和 a 一个 vast 广阔的 incoherence 语无伦次 , and 和 then 然后 Krylov 克雷洛夫 began 开始 to 到 change 改变 in 在
[æn; ən] ['ʌgli] ,
an 一个 ugly 丑陋的 ,

先是愤怒，然后是极度的语无伦次，接着克雷洛夫开始变得丑陋不堪。

[dɪ'speərɪŋ] , ['dɜːti] [wei] , ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] : " . .
despairing 绝望 , dirty 肮脏的 way 方式 , whimpering 呜咽 , and 和 all 全部 Diavilev - could 可以 understand 理解 was 曾是 : " . .
.
:
.

绝望、肮脏、呜咽，迪亚维列夫唯一能听懂的只有：“.....

[maɪ][aɪ'dɪə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] !
my 我的 idea 主意 , it 它 was 曾是 my 我的 idea 主意 !

我的主意，是我的主意！

" [bʌt; bət] [naʊ] - [kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
" But 但 now 现在 Diavilev - could 可以 not 不是 listen 听 , because 因为 the 这 moon 月亮 was 曾是 falling 坠落 and 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] .
there 那里 was 曾是 very 非常 little 小的 time 时间 .

“但现在迪亚维列夫听不到了，因为月亮正在坠落，时间已经不多了。”

[æn; ən][end][ɪn]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [θɔ:t] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [kwɪk] [end][æz; əz][ai][hɪt][ðə; ði]
**An** **end** **in** **fire** **,** **the** **little** **man** **thought** **,** **a** **blessed** **quick** **end** **as** **I** **hit** **the**
一个 结尾 在 火 , 这 小的 男人 想法 , 一个 蒙福 快的 结尾 作为 我 打 这
[eə(r)] .
**air** **.**
空气 .

小个子男人心想，死于烈火之中，像我飞上天空那样迅速地死去，真是幸运。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] .
**He** **shouted** **,** **trying** **to** **make** **himself** **heard** **.**
他 喊叫 , 尝试 到 制作 他自己 听到 .

他大声喊叫，试图让别人听到他的声音。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['daɪɪŋ] , ['ɑ:mi] [mæn] .
**"** **We** **are** **both** **dying** **,** **army** **man** **.**
" 我们 是 两个都 垂死 , 军队 男人 .

"我们俩都要死了，军人。"

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [maɪ] ['kæptɪn] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [fɔ:l] ?
**Soldier** **boy** **,** **my** **captain** **,** **do** **you** **know** **where** **the** **moon** **will** **fall** **?**
士兵 男生 , 我的 队长 , 做 你 知道 在哪里 这 月亮 将要 落下 ?

士兵小子，我的队长，你知道月亮会落在哪里吗?

" [krɪ'lʌv] [nju:] .
**"** **Krylov** **knew** **.**
" 克雷洛夫 知道 .

克雷洛夫知道。

[hi:; hi] [went] [mæd] .
**He** **went** **mad** **.**
他 去 疯狂的 .

他疯了。

" [wɒtʃ] [ˌem 'i:][gəʊ] !
**"** **Watch** **me** **go** **!**
" 手表 我 去 !

看着我走!

" [ænd; ənd] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] , " [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
**"** **and** **now** **Diavilev** **was** **laughing** **,** **"** **take** **your** **seat** **of** **honor** **and** **watch**
" 和 现在 - 曾是 笑 , " 拿 你的 座位 的 荣誉 和 手表
[ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
**me** **all** **the** **way** **.**
我 全部 这 方式 .

"这时，迪亚维列夫笑了起来，'请坐上贵宾席，好好看着我一路走来。'"

[hɪə(r)][ai][gəʊ] , [krɪ'lʌv] , [wɒtʃ] [ˌem 'i:] !
**Here** **I** **go** **,** **Krylov** **,** **watch** **me** **!**
这里 我 去 , 克雷洛夫 , 手表 我 !

我来了，克雷洛夫，看着我!

[wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] !
**Watch** **your** **world** **!**
手表 你的 世界 !

睁开你的世界!

" [hi:; hi] [stɒpt] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm]
**"** **He** **stopped** **,** **out** **of** **breath** **,** **to** **hang** **on** **,** **while** **the** **moon** **fell** **away** **beneath** **him**
" 他 停止 , 出去 的 气息 , 到 悬挂 在 , 尽管 这 月亮 跌倒 离开 下面 他
,
**,**
,

他停了下来，气喘吁吁地抓住什么东西，而月亮则在他脚下缓缓沉去。

[fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊˈetɪk][end] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| faster | , | faster | , | and | the | stars | began | to | whirl | , | and | a | poetic | end | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | , | 快点 | , | 和 | 这 | 明星 | 开始 | 到 | 旋转 | , | 和 | 一个 | 诗意的 | 结尾 | , | 他 | 想法 | , |

越来越快，越来越快，星星开始旋转，他想，这是一个诗意的结局。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [end] , [let][ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end] .

| a | lovely | end | , | let | there | be | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 结尾 | , | 让 | 那里 | 是 | 一个 | 结尾 | . |

美好的结局，就让一切有个结局吧。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði][end] [keɪm] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [dʌst] ,

| And | eventually | the | end | came | and | Diavilev | was | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 这 | 结尾 | 来了 | 和 | - | 曾是 | 灰尘 | , |

最终，一切尘埃落定，迪亚维列夫化为尘埃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌst] [ˈmɪŋgld] [ˈiːvnli] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈblɑːstɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] .

| and | his | dust | mingled | evenly | with | the | fire | - | blasted | soil | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灰尘 | 混合 | 均匀地 | 和 | 这 | 火 | - | 炸毁 | 土壤 | 的 | 俄罗斯 | . |

他的尘土均匀地融入了俄罗斯被烈火焚烧的土壤中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神